

CE

MOD. 2894



**Ariete**

199 202 250  
NUMERO UNICO

**Ariete**

De' Longhi Appliances Srl  
Divisione Commerciale Ariete  
Via San Quirico, 300  
50013 Campi Bisenzio (FI) - Italy  
E-Mail: [info@ariete.net](mailto:info@ariete.net)  
Internet: [www.ariete.net](http://www.ariete.net)

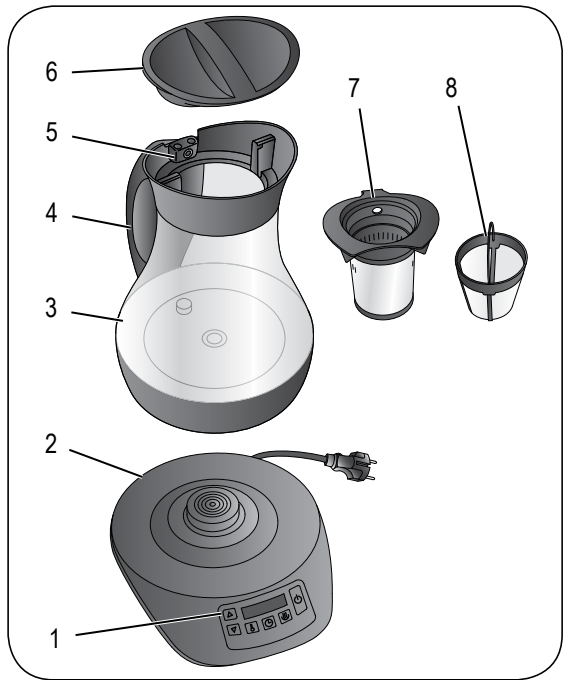


Fig. 1

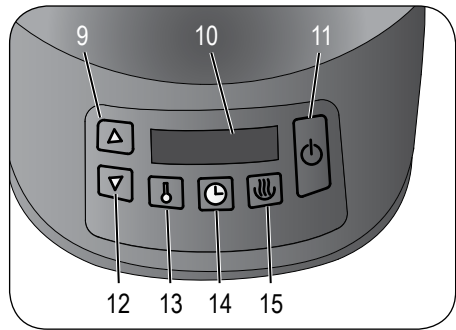


Fig. 2

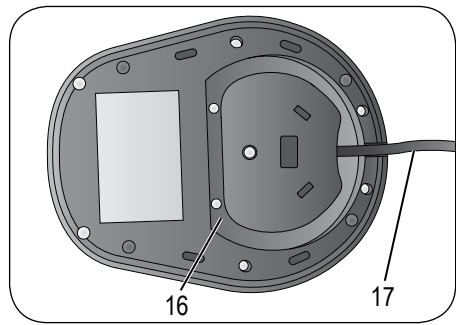


Fig. 3

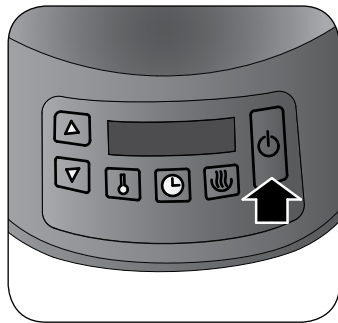


Fig. 10

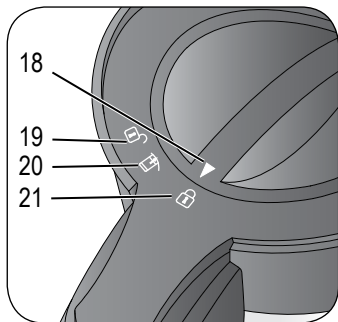


Fig. 4

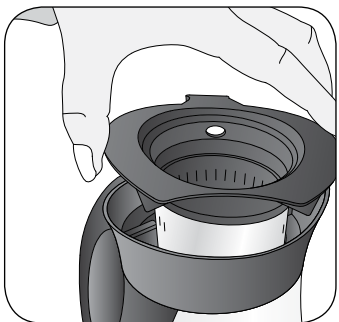


Fig. 5

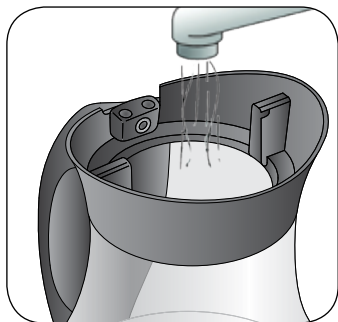


Fig. 6



Fig. 7

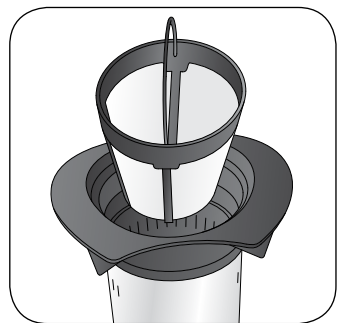


Fig. 8



Fig. 9

## A PROPOSITO DI QUESTO MANUALE

---

Anche se gli apparecchi sono stati realizzati in conformità con le specifiche Normative europee vigenti e sono pertanto protetti in tutte le parti potenzialmente pericolose, leggete con attenzione queste avvertenze e usate l'apparecchio solo per l'uso cui è stato destinato per evitare infortuni e danni. Tenete a portata di mano questo libretto per future consultazioni. Qualora vogliate cedere questo apparecchio ad altre persone ricordatevi di includere anche queste istruzioni.

## USO PREVISTO

---

Potete usare l'apparecchio per preparare tè e infusi. Utilizzare solo la caraffa in dotazione. Ogni altro utilizzo dell'apparecchio non è previsto dal Costruttore che si esime da qualsiasi responsabilità per danni di ogni natura, generati da un impiego improprio dell'apparecchio stessa. L'uso improprio determina inoltre l'annullamento di ogni forma di garanzia.

## AVVERTENZE RELATIVE AD USTIONI

---

- Non riempire mai oltre il limite massimo l'apparecchio, sussiste il rischio di spruzzi di acqua bollente.
- L'acqua calda, la caraffa e la base di alimentazione possono riscaldarsi molto durante la preparazione del tè. Non toccare la base di alimentazione quando l'apparecchio è in funzione e nei minuti successivi al suo spegnimento.
- Chiudere sempre il coperchio della caraffa prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- **AVVERTENZA:** non rimuovere il coperchio mentre l'acqua è in ebollizione.
- Sollevare la caraffa per l'apposita impugnatura.


## AVVERTENZE DI SICUREZZA

---

### LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

- Questo apparecchio è destinato a essere utilizzato nelle applicazioni domestiche e similari quali:
  - nelle zone per cucinare riservate al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali;
  - nelle fattorie;
  - l'utilizzo da parte di clienti di alberghi, motel e altri ambienti a carattere residenziale;
  - negli ambienti tipo bed and breakfast.
- Non si assumono responsabilità per uso errato o per impieghi diversi da quelli previsti dal presente libretto.
- Si consiglia di conservare gli imballi originali, poiché l'assistenza gratuita non è prevista per i guasti causati da imballo non adeguato del prodotto al momento della spedizione ad un Centro di Assistenza autorizzato.
- L'utilizzo di accessori non consigliati o non forniti dal costruttore dell'apparecchio può comportare rischi di incendio, shock elettrico o danni a persone.
- L'apparecchio è conforme alla Direttiva 2006/95/CE e alla Direttiva EMC 2004/108/CE. L'apparecchio è conforme al regolamento (EC) No 1935/2004 del 27/10/2004 sui materiali in contatto con alimenti.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psicofisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non lasciar pendere il cavo in un luogo dove potrebbe essere afferrato da un bambino.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Allorché si decida di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.
- Togliere la spina dalla presa quando l'apparecchio non viene usato e prima di ogni intervento di manutenzio-

ne o pulizia.

- Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente elettrica prima di riempire la caraffa con acqua. Non superare il livello indicato con MAX.
  - Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
  - Non mettere mai le parti sotto tensione a contatto con l'acqua: rischio di corto circuito.
  - Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è collegato alla rete elettrica.
  - L'apparecchio deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.
  - L'apparecchio non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se ha perdite di acqua. Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina risultano danneggiati, o se l'apparecchio stesso risulta difettoso. Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza Ariete o da tecnici autorizzati Ariete, in modo da prevenire ogni rischio.
  - Posizionare l'apparecchio in un ambiente sufficientemente illuminato e con la presa di corrente facilmente accessibile.
  - **ATTENZIONE:** non utilizzare l'apparecchio su un piano inclinato.
  - **ATTENZIONE:** assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di rimuovere la caraffa dalla base di alimentazione.
  - Non sollevare l'apparecchio afferrandolo per il corpo o per la base di alimentazione ma afferrarlo per l'impugnatura.
  - Utilizzare esclusivamente la base di alimentazione in dotazione: mantenere la base pulita ed asciutta.
  - Non riempire mai oltre il limite massimo l'apparecchio, sussiste il rischio di spruzzi di acqua bollente.
  - Assicurarsi di aver posizionato correttamente il coperchio sulla caraffa prima di accendere l'apparecchio.
  - Evitare di far funzionare l'apparecchio a secco senza acqua.
  - Non riempire mai la caraffa con acqua calda o bollente.
  - Il cavo non deve toccare le parti calde dell'apparecchio.
  - Il prodotto non va alimentato attraverso timer esterni o con impianti separati comandati a distanza.
  - Non toccare le superfici calde. Usare presine o strofinacci.
  - Non utilizzare acqua gassata (addizionata di anidride carbonica).
  - Non usare l'apparecchio all'aperto.
  - Non mettere mai l'apparecchio sopra o vicino a fornelli a gas o piastre elettriche.
  - Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).
  - Dopo aver staccato la spina di alimentazione e dopo che le parti calde si saranno raffreddate, l'apparecchio dovrà essere pulito esclusivamente con un panno non abrasivo appena inumidito aggiungendo poche gocce di detersivi neutri non aggressivi (non usare mai solventi che danneggiano la plastica).
-  • Per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2009/96/CE si prega leggere l'apposito foglietto allegato al prodotto.

## • Conservare sempre queste istruzioni.

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

---

- 1 - Comandi
- 2 - Base di alimentazione
- 3 - Caraffa
- 4 - Impugnatura
- 5 - Foro di uscita acqua per infusione
- 6 - Coperchio
- 7 - Portafiltro
- 8 - Filtro per tè
- 9 - Tasto aumenta tempo/temperatura



- 10- Display
- 11- Tasto avvio infusione/cancella
- 12- Tasto diminuisci tempo/temperatura
- 13- Tasto impostazione temperatura di infusione
- 14- Tasto impostazione tempo di infusione
- 15- Tasto funzione mantenimento temperatura
- 16- Avvolgicavo
- 17- Cavo alimentazione + spina
- 18- Riferimento su coperchio
- 19- Posizione apertura coperchio
- 20- Posizione estrazione portafiltro con filtro
- 21- Posizione chiusura coperchio

## Dati di identificazione

Nella targhetta posta sotto la base di alimentazione sono riportati i seguenti dati d'identificazione dell'apparecchio:

- costruttore e marcatura CE
- modello (Mod.)
- n° di matricola (SN)
- tensione elettrica di alimentazione (V) e frequenza (Hz)
- potenza elettrica assorbita (W)
- numero verde assistenza

Nelle eventuali richieste ai Centri Assistenza Autorizzati, indicare modello e numero di matricola.

## FASI PRELIMINARI PER L'USO

---

### Messa in funzione

Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione controllare che la tensione indicata sulla targhetta posta al di sotto della base di alimentazione corrisponda a quella della rete locale. Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale e stabile.



#### Attenzione!

Non porre l'apparecchio o il cavo di alimentazione in prossimità o sopra a fornelli elettrici o a gas caldi, o vicino ad un forno a microonde.

Evitare che il cavo sporga oltre il bordo del tavolo o del piano. Evitare che un bambino afferrando il cavo possa rovesciare l'apparecchio.

Se il cavo di alimentazione è troppo lungo avvolgerlo sotto la base di alimentazione (Fig. 3). Il cavo non deve toccare le parti calde dell'apparecchio.

Posizionare l'apparecchio in modo tale che i bambini non possano raggiungere le parti calde.

## ISTRUZIONI PER L'USO

---



#### Attenzione!

Le operazioni di riempimento e di svuotamento dell'acqua devono essere effettuate con la caraffa separata dalla base di alimentazione.

Non usare la caraffa senza acqua.

**Alla prima accensione dell'apparecchio far bollire l'acqua. Svuotare e sciacquare la caraffa. Ripetere l'operazione due o tre volte.**

Rimuovere la caraffa dalla base di riscaldamento. Ruotare il coperchio in posizione (20) di estrazione del

portafiltra. Rimuovere il portafiltra dalla caraffa (Fig. 5). Riempire la caraffa con acqua naturale fresca con la quantità desiderata (Fig. 6). Il livello non dovrà mai essere inferiore alle due tazze (Fig. 7).

**Non oltrepassare il livello indicato con MAX: pericolo di fuoriuscita di acqua calda dalla caraffa.**

Ruotare il coperchio in posizione (19). Rimuovere il coperchio ed estrarre il filtro del tè (Fig. 8). Inserire nel filtro la quantità di tè desiderata. Posizionare il filtro del tè nel portafiltra. Posizionare il portafiltra nella caraffa. Richiudere il coperchio e ruotarlo fino ad allineare il riferimento con il simbolo di chiusura (21). Posizionare la caraffa sulla base di alimentazione (2).

Inserire la spina nella presa di corrente elettrica, che deve essere dotata di messa a terra. Si udiranno due beep. Premere il tasto avvio infusione/cancella (11). Sul display compare l'ultima temperatura impostata. Se non viene premuto alcun tasto, dopo 30 secondi l'apparecchio si spegne.

Premere il tasto del tempo di infusione (14). I tasti (9) e (12) lampeggiano. Premere i tasti per impostare il tempo di infusione desiderato, da 30 secondi fino a 8 minuti.

Premere il tasto (13) di impostazione della temperatura di infusione. I tasti (9) e (12) lampeggiano. Premere i tasti per impostare la temperatura di infusione desiderata, da 70°C fino a 100°C.

	Temperatura (°C)	Quantità (gr)	Tempo di infusione (minuti)
Tè Bianco	70/80°	2-3	3/4
Tè Verde	80°	2-3	3/4
Tè Oolong	80°	2-3	2/3.
Tè Nero	90/100°	2-3	3/4
Tè fruttato	90/100°	2-3	3/4

Se vogliamo mantenere in temperatura il tè dopo che è finita la fase di preparazione, premere il tasto funzione (15). Premere il tasto avvio infusione/cancella (11) per iniziare la preparazione del tè.

Quando l'acqua raggiunge la temperatura impostata il tasto (13) finisce di lampeggiare. La pompa dell'acqua si attiva e preleva continuamente l'acqua dalla caraffa portandola nel portafiltra. Dal portafiltra fuoriesce l'infuso che ricade nella caraffa. La fase di infusione durerà il tempo impostato in precedenza. Quando si sentono due beep vuol dire che è terminata anche la fase di infusione ed il tè è pronto per essere gustato. L'apparecchio dopo 30 secondi si spegne automaticamente.

Se avete impostato la funzione mantenimento temperatura, questa rimane attiva per 20 minuti mantenendo il tè in caldo. Al termine l'apparecchio si spegne automaticamente.

Durante la fase di riscaldamento dell'acqua e di infusione tutti i tasti sono disabilitati tranne il tasto (11) di avvio infusione/cancella.

**Per interrompere in qualsiasi momento il ciclo di preparazione del tè, premere il tasto (11).**



### **Attenzione!**

Non aprire il coperchio della caraffa mentre l'acqua è in ebollizione. Pericolo di spruzzi di acqua bollente.

**Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di sollevare la caraffa dalla base di alimentazione.**

Sollevare la caraffa per l'apposita impugnatura. Staccare la caraffa dalla base di alimentazione. Versare il tè nelle tazze. Dopo ogni uso svuotare il tè rimasto nella caraffa.

**La presenza di goccioline di acqua sotto alla caraffa è del tutto normale: è solo condensa.**

Per risparmiare energia: fate bollire solo l'acqua necessaria; anche se l'apparecchio è spento, il tè rimane alla temperatura ottimale (90°C) per più di 5 minuti; quando l'apparecchio non viene utilizzato, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

## PULIZIA DELL'APPARECCHIO

---



### Attenzione!

Tutte le operazioni di pulizia sotto indicate devono essere effettuate con l'apparecchio spento e con la spina elettrica scollegata dalla presa di corrente.

Una manutenzione ed una pulizia regolari preservano e mantengono efficiente l'apparecchio per un periodo maggiore. Non lavare mai i componenti dell'apparecchio in lavastoviglie. Non utilizzare getti di acqua diretta.

Ogni intervento va eseguito a macchina fredda.

### Pulizia della caraffa e della base di alimentazione



### Attenzione!

Non lavare l'apparecchio in lavastoviglie.

Pulire l'apparecchio usando un panno umido non abrasivo per non danneggiare la carrozzeria. Asciugare.

### Pulizia del portafiltro

Il portafiltro deve essere pulito periodicamente con acqua calda e detersivo semplice.

### Pulizia del filtro del tè

Il filtro del tè deve essere pulito periodicamente con acqua calda e detersivo semplice. Se la fuoriuscita di tè dal portafiltro non avviene o avviene lentamente occorre rimuovere i residui di tè dal suo interno. Se necessario utilizzare uno spazzolino.

Non lasciare che residui di foglie di tè entrino nella caraffa poiché potrebbero essere risucchiate dalla pompa e bloccare i condotti di circolazione dell'acqua.

### Rimozione del calcare

Una buona manutenzione ed una regolare pulizia preservano e mantengono efficiente l'apparecchio per un periodo maggiore limitando notevolmente i rischi di formazione di depositi calcarei. Se nonostante ciò, dopo qualche tempo, la funzione dell'apparecchio dovesse essere compromessa, in seguito all'uso frequente di acqua dura e molto calcarea, si può procedere alla decalcificazione della macchina per eliminare il malfunzionamento. Utilizzate per questo scopo esclusivamente il prodotto decalcificante di Ariete a base di acido citrico (NOCAL). Questo prodotto si può reperire facilmente nei centri di assistenza tecnica Ariete. Ariete non si assume alcuna responsabilità per danni ai componenti interni della macchina arrecati dall'uso di prodotti non conformi a causa della presenza di additivi chimici. In caso di necessità di una decalcificazione, osservate le indicazioni sul foglio di istruzioni del prodotto decalcificante.

## MESSA FUORI SERVIZIO

---

In caso di messa fuori servizio dell'apparecchio occorre sconnetterlo elettricamente. Tagliare il cavo di alimentazione.

In caso di rottamazione si dovrà provvedere alla separazione dei vari materiali utilizzati nella costruzione dell'apparecchio e provvedere al loro smaltimento in base alla loro composizione e alle disposizioni di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

## WITH REGARD TO THIS MANUAL

---

EN

Even if the appliances are made in conformity with the European regulatory specifications in force and therefore all potentially hazardous parts are protected. Carefully read these warnings and use the appliance only for the use it is designed for in order to prevent accidents and damage. Keep this manual close by for future consultation. If you should decide to give this appliance to other people, remember to also include these instructions.

## INTENDED USE

---

You can use the appliance to prepare tea and infusions. Use only the jug supplied. Any other use of the appliance is not intended by the Manufacturer who does not accept any responsibility for damages of any kind caused by improper use of the appliance itself. Improper use also results in any form of warranty being forfeited.

## WARNINGS ON BURNS

---

- Never fill the appliance beyond the maximum limit; there is a risk of spurts of boiling water.
- Hot water, the jug and the power base may become very hot during the preparation of tea. Do not touch the power base when the unit is in operation, and the next few minutes after it is turned off.
- Always close the lid of the jug before putting the appliance into operation.
- **WARNING:** do not remove the lid while the water is boiling.
- Lift the jug by its handle.


## IMPORTANT SAFEGUARDS

---

### READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

- This appliance is designed solely for household and similar uses such as:
  - in cooking areas used by personnel of shops, offices and other professional environments;
  - on farms;
  - guests of hotels, motels and other residential environments;
  - bed and breakfast type of environments.
- We decline any responsibility resulting from misuse or any use other than those covered in this booklet.
- We suggest you keep the original box and packaging, as our free-of-charge service does not cover any damage resulting from inadequate packaging of the product when this is sent back to an Authorised Service Centre.
- Using accessories not recommended or not supplied by the manufacturer of the appliance may entail risks of fire, electric shock or injuries to people.
- This product complies with the 2006/95/EC Directive and EMC Directive 2004/108/EC. The appliance complies with Regulation (EC) No 1935/2004 of 27/10/2004 on the materials in contact with food.
- Do not allow use by persons (including children) with reduced mental and physical- sensory, or with insufficient experience and knowledge, unless they are carefully supervised and instructed by someone responsible for their safety.
- Children shall not play with the appliance.
- Do not let the power cord hang in a place where it could be grasped by a child.
- Do not leave the packaging near children because it is potentially dangerous.
- In the event that this appliance is to be disposed of, it is suggested that the power chord is cut off. It is also recommended that all potentially dangerous components are rendered harmless to prevent children hurting themselves when playing with the apparatus.
- Unplug from outlet when not in use and before any maintenance or cleaning.
- Always turn off the appliance and unplug the power cord from the electrical outlet before filling the jug with water. Do not go past the MAX level.
- Do not immerse the appliance in water or other liquids.



- Never let the live parts come into contact with water: risk of short circuit.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the power supply.
- The appliance must be used and rested on a stable surface.
- The appliance is not to be used if it has been dropped, if there are visible sign of damage or if it is leaking. Do not use the appliance if the power cord or the plug are damaged, or if the appliance is faulty. To prevent any accident, all repairs, including the replacement of the power cord, must be carried out by an Authorised Service Centre or, in any case, by qualified personnel.
- Place the appliance in an adequately illuminated environment and with power outlet easily accessible.
- **WARNING:** do not use the appliance on an inclined surface.
- **WARNING:** make sure the appliance is turned off before removing the jug from the power base.
- Do not lift the appliance by grasping its body or the power base, but hold it by the handle.
- Use the power supply base supplied only: keep the base clean and dry.
- Never fill the appliance beyond the maximum limit; there is a risk of spurts of boiling water.
- Make sure you have correctly placed the lid on the jug before turning on the appliance.
- Do not operate the appliance without water.
- Never fill the jug with hot or boiling water.
- The cable must not touch the hot parts of the appliance.
- The product cannot be powered by external timers or with separate remote control systems.
- Do not touch the hot surfaces. Use pot holders or tea towels.
- Do not use sparkling (carbonated) water.
- Never use the appliance outdoors.
- Never put the appliance on or near gas stoves or electric hotplates.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun ...).
- Before cleaning the appliance always unplug it and allow it cool down. Clean only with a non-abrasive cloth that has been slightly dampened with water, adding a few drops of mild, non-aggressive detergent (never use solvents that damage plastic).
-  For proper disposal of the product pursuant to the European Directive 2009/96/EC please read the relevant leaflet enclosed with the product.

## • SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

## DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- 1 - Controls
- 2 - Power supply base
- 3 - Jug
- 4 - Handle
- 5 - Water outlet hole for infusion
- 6 - Lid
- 7 - Filter holder
- 8 - Tea filter
- 9 - Time/temperature increase button
- 10- Display
- 11- Infusion start/delete button
- 12- Time/temperature decrease button
- 13- Infusion temperature setting button
- 14- Infusion time setting button
- 15- Temperature hold function button
- 16- Cord storage device

- 17- Power cord + Plug
- 18- Reference on the cover
- 19- Lid opening position
- 20- Filter holder with filter extraction position
- 21- Lid closing position

## Identification data

The label under the power base shows the following identification data of the appliance:

- manufacturer and CE mark
- electrical supply voltage (V) and frequency (Hz)
- model (Mod.)
- absorbed electric power (W)
- serial number (SN)
- assistance toll-free number

Always give the model and serial number to the Authorised Service Centres when requesting assistance.

## PRELIMINARY PHASES FOR USE

---

### Using the appliance for the first time

Before connecting the appliance to the mains check that the voltage indicated on the label under the power base matches with the local mains. Place the appliance on a horizontal and stable surface.



#### Warning!

Do not place the appliance or power cord close to or on top of hot electric or gas cookers, or close to a microwave oven.

Prevent the cord from protruding beyond the edge of the table or surface. Prevent children from grabbing the cord, in this way tipping over the appliance.

If the power cord is too long, wrap it under the power supply base (Fig. 3). The cable must not touch the hot parts of the appliance.

Position the appliance so that children cannot reach the hot parts.

## INSTRUCTIONS FOR USE

---



#### Warning!

The water filling and emptying operations must be carried out with the jug separated from the power base.

Do not use the jug without water.

**Boil the water the first time the appliance is turned on. Drain and rinse the jug. Repeat the operation two or three times.**

Remove the jug from the power supply base. Rotate the lid in the filter holder extraction position (20). Remove the filter holder from the jug (Fig. 5). Fill the jug with fresh plain water to the desired level (Fig. 6). The level should never be less than two cups (Fig. 7).

**Do not exceed the level indicated by MAX: danger of leakage of hot water from the jug.**

Turn the lid in position (X19). Remove the lid and extract the tea filter (Fig. 8). Place the desired amount of tea in the filter. Place the tea filter in the filter holder. Place the filter holder into the jug. Close the lid and rotate it to align the reference with the closing symbol (21). Place the jug on the power base (2).

Insert the plug into the socket, which must be earthed. You will hear two beeps. Press the infusion start/delete button (11). The display shows the last temperature set. If you do not press any button, after 30 seconds the appliance turns off.

Press the infusion time button (14). The buttons (9) and (12) flash. Press the buttons to set the desired infusion time from 30 seconds to 8 minutes.

Press the infusion temperature setting button (13). The buttons (9) and (12) flash. Press the buttons to set the desired infusion temperature, from 70°C (158°F) up to 100°C (212°F).

	Temperature (°C)	Quantity (g)	Infusion time (minutes)
White Tea	70/80° (158-176°F)	2-3	3/4
Green tea	80° (176°F)	2-3	3/4
Oolong Tea	80° (176°F)	2-3	2/3
Black Tea	90/100° (194/212°F)	2-3	3/4
Fruity tea	90/100° (194/212°F)	2-3	3/4


If we want to maintain the temperature of the tea after the preparation phase has finished, press the function button (15). Press the infusion start/delete button (11) to start the preparation of tea.

When the water reaches the set temperature the key (13) stops flashing. The water pump is activated and continuously draws water from the jug bringing it in the filter holder. The infusion comes out of the filter holder that falls in the jug. The infusion phase will last time previously set. When you hear two beeps it means that also the infusion phase is terminated and the tea is ready to be tasted. The appliance turns off automatically after 30 seconds.

If you set the temperature hold function, it remains active for 20 minutes keeping the tea hot. At the end the appliance turns off automatically.

During the water heating and the infusion phase all buttons are disabled except the infusion start/delete button (11).

**To stop the tea preparation cycle at any time, press the button (11).**

 **Warning!**

Do not open the lid of the jug while the water is boiling. Danger of spurts of boiling water.

**Make sure the appliance is turned off before lifting the jug from the power base.**

Lift the jug by its handle. Remove the jug from the power base. Pour the tea into the cups. After each use, empty the tea remained in the jug.

**The presence of droplets of water under the jug is completely normal: it is only condensation.**

To save energy: boil only the water needed; even if the appliance is turned off, the tea remains at the best temperature (90°C/194°F) for more than 5 minutes; when not in use, always remove the plug from the power outlet.

## **CLEANING THE APPLIANCE**


 **Warning!**

All cleaning operations described below must be made with power off and the electrical plug disconnect from the power outlet.

Regular maintenance and cleaning preserve and maintain the appliance efficient for a longer period. Never wash the appliance components in the dishwasher. Do not use direct jets of water.

All operations must be performed when the machine is cold.

### **Jug and the power base cleaning**

 **Warning!**

Do not wash the appliance in a dishwasher.

Clean the appliance using a damp, non-abrasive cloth so as to not damage the body. Dry.

## **Cleaning the filter holder**

The filter holder must be cleaned periodically with warm water and simple detergent.

## **Tea filter cleaning**

The tea filter must be cleaned periodically with warm water and simple detergent. If the tea does not come out from the filter holder or comes out slowly it is necessary to remove the tea residues inside it. If necessary, use a brush.

Prevent waste tea leaves from entering the jug as they could be sucked by the pump and clog the water circulation ducts.

## **Removing lime**

A good maintenance and regular cleaning preserve and maintain the appliance efficient for a longer period greatly reducing the risk of scale formation. However, should your coffee machine fail to work properly as a result of the frequent use of hard, high calcium content water, you may perform a decalcification procedure to restore its operational efficiency. For this purpose you must use only the Ariete citric acid-based decalcifying products (NOCAL). This product is easily found at the Ariete technical service centres. Ariete does not assume any responsibility whatsoever for damage to components inside the machine caused by the use of non-compliant products containing chemical additives. Should you need to decalcify your appliance, please follow the instructions which come with the decalcifying product.

## **PUTTING OUT OF SERVICE**

---

In the case of decommissioning of the appliance, it must be electrically disconnected. Cut the power cord. In case of scrapping you will be required to separate the various materials used in the construction of the appliance and dispose of them according to their composition and to the applicable laws in the country of use.

## A PROPOS DU MANUEL

---

Même si les appareils ont été réalisés en conformité avec les Normes européennes spécifiques en vigueur, et que toutes les pièces potentiellement dangereuses sont protégées, lisez avec attention ces avertissements et n'utilisez l'appareil que pour ce que il a été conçu, afin d'éviter les blessures et les dommages. Garder ce livret à portée de main pour les futures consultations. Si vous désirez ensuite céder cet appareil à d'autres personnes, rappelez-vous d'inclure ces instructions.

## UTILISATION PRÉVUE

---

On peut utiliser l'appareil pour préparer le thé et les infusions. Utiliser exclusivement la carafe fournie. Le fabricant ne prévoit aucune autre utilisation de l'appareil et il ne pourra être tenu pour responsable en cas de dommage d'une quelconque nature, provoqué par un emploi inapproprié de l'appareil. Un usage inapproprié déterminerait également l'annulation de toute forme de garantie.

## AVERTISSEMENTS CONTRE LES BRÛLURES

---


- Ne jamais remplir l'appareil au-delà de la limite maximale pour éviter tout risque de giclures d'eau bouillante.
- L'eau chaude, la carafe et la base d'alimentation peuvent atteindre des températures très élevées durant la préparation du thé. Ne pas toucher la base d'alimentation lorsque l'appareil est en marche et dans les minutes suivant son extinction.
- Toujours refermer le couvercle de la carafe avant de mettre l'appareil en marche.
- **AVERTISSEMENTS:** ne pas enlever le couvercle pendant que l'eau bout.
- Saisir la carafe par la poignée prévue à cet effet.

## CONSEILS DE SÉCURITÉ

---

### LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS.

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour les applications domestiques ou semblables comme:
  - les coins cuisine réservés au personnel des magasins, des bureaux et autres milieux professionnels;
  - dans les fermes;
  - par les clients d'hôtel, de motel et autres milieux à caractère résidentiel;
  - dans les locaux type bed and breakfast.
- Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation erronée ou pour des emplois autres que ceux prévus par ce livret.
- Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine vu que l'assistance gratuite ne joue pas pour les dommages causés par un emballage du produit non adéquat lors de l'expédition à un service après-vente agréé.
- L'utilisation d'accessoires non conseillés ou non fournis par le fabricant peut comporter des risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure.
- Cet appareil est conforme à la directive 2006/95/CE et à la directive EMC 2004/108/CE. L'appareil est conforme au règlement (EC) N° 1935/2004 du 27/10/2004 sur les matériaux en contact avec les aliments.
- Ne pas laisser les personnes (enfants compris) ayant des capacités psycho-physiques et sensorielles réduites utiliser l'appareil, ou n'ayant ni l'expérience ni les connaissances suffisantes, à moins qu'elles soient sous surveillance attentive et qu'elles aient été correctement instruites par le responsable de leur intégrité physique.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Ne pas laisser le cordon pendre dans un endroit où il pourrait être saisi par un enfant.
- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger.
- Lorsqu'on décidera de jeter cet appareil, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation. Il est également recommandé de protéger les parties susceptibles de constituer un danger spécialement pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil pour jouer.

- Débrancher la prise de courant quand on n'utilise pas l'appareil ainsi qu'avant les entretiens et les nettoyages.
  - Toujours éteindre l'appareil et débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant avant de remplir la carafe d'eau. Ne pas franchir le niveau MAX indiqué.
  - Ne trempez pas l'appareil dans l'eau ni dans tout autre liquide.
  - Ne jamais mettre les parties sous tension en contact avec l'eau: risque de court-circuit.
  - Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
  - L'appareil doit être utilisé et laissé au repos sur une surface stable.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé si il est tombé, s'il présente des signes visibles de détérioration ou si il perd de l'eau. Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou la fiche sont endommagés ou si l'appareil est défectueux. Toutes les réparations, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, doivent exclusivement être effectuées dans un centres d'assistance après-vente Ariete ou par des techniciens agréés Ariete, de façon à prévenir les risques éventuels.
  - Disposer l'appareil dans un endroit suffisamment éclairé et où la prise de courant est facilement accessible.
  - **ATTENTION:** ne pas utiliser l'appareil sur un plan incliné.
  - **ATTENTION:** s'assurer que l'appareil est éteint avant de retirer la carafe de la base d'alimentation.
  - Ne pas saisir l'appareil par le corps ou par la base d'alimentation pour le soulever mais par sa poignée.
  - Utiliser uniquement la base d'alimentation fournie: Conserver la base propre et sèche.
  - Ne jamais remplir l'appareil au-delà de la limite maximale pour éviter tout risque de giclures d'eau bouillante.
  - Vérifier de bien avoir positionné le couvercle sur la carafe avant de mettre l'appareil en route.
  - Eviter de faire marcher l'appareil sans eau.
  - Ne jamais remplir la carafe avec de l'eau chaude ou bouillante.
  - Le cordon ne doit pas toucher les parties chaudes de l'appareil.
  - L'appareil ne doit pas être alimenté par des minuteriers externes ou des installations séparées télécommandées (domotique).
  - Ne pas toucher les surfaces chaudes. Utiliser des prises et des linges de cuisine.
  - N'utilisez jamais d'eau gazeuse (additionnée d'anhydride de carbone).
  - Ne pas utiliser l'appareil en plein air.
  - Ne jamais placer l'appareil au-dessus ou à côté des plaques de gaz ou des plaques électriques.
  - Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil ect...).
  - Après avoir débranché la prise d'alimentation et lorsque les parties chaudes ont refroidi, l'appareil doit être nettoyé exclusivement avec un linge non abrasif à peine humide et seulement quelques gouttes de détergents neutres non agressifs (ne pas utiliser de solvants qui détériorent le plastique).
-  • Pour éliminer correctement l'appareil, conformément à la Directive Européenne 2009/96/CE, veuillez lire la notice qui accompagne le produit.

## • CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

---

- 1 - Commandes
- 2 - Base d'alimentation
- 3 - Carafe
- 4 - Poignée
- 5 - Trou de sortie d'eau pour l'infusion
- 6 - Couvercle
- 7 - Porte-filtre
- 8 - Filtre à thé
- 9 - Touche pour augmenter le temps/température
- 10- Afficheur

- 11- Touche mise en route infusion/supprimer
- 12- Touche pour diminuer le temps/température
- 13- Touche programmation de la température d'infusion
- 14- Touche programmation du temps d'infusion
- 15- Touche pour conserver à température
- 16- Dispositif d'enroulement du cordon
- 17- Cordon d'alimentation + Prise
- 18- Repère sur couvercle
- 19- Position aperturage couvercle
- 20- Position pour extraire le porte-filtre avec le filtre
- 21- Position fermeture couvercle

## Données d'identification

Les données d'identification de l'appareil se trouvent sur l'étiquette placée sous la base d'alimentation:

- constructeur et marque CE
- tension électrique d'alimentation (V) et fréquence (Hz)
- modèle (Mod.)
- puissance électrique absorbée (W)
- n° de matricule (SN)
- numéro vert assistance

Pour les éventuelles demandes aux centres d'assistance agréés, indiquer le modèle et le numéro de matricule.

## OPERATIONS AVANT L'EMPLOI

---

### Mise en marche

Avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation, contrôler que la tension indiquée sur l'étiquette figurant sous la base d'alimentation corresponde à celle du secteur. Mettre l'appareil sur une surface horizontale et stable.



#### Attention!

Ne jamais placer l'appareil ou son cordon d'alimentation à proximité ou sur les plaques de cuisson électriques ou à gaz lorsqu'elles sont chaudes, ni à côté d'un four à micro-ondes.

Eviter que le cordon pende du bord de la table ou du plan de rangement. Eviter qu'un enfant puisse renverser l'appareil en tirant sur le cordon.

Si le cordon d'alimentation est trop long, l'enrouler sous la base d'alimentation (Fig. 3). Le cordon ne doit pas toucher les parties chaudes de l'appareil.

Disposer l'appareil de sorte que les enfants ne puissent toucher les parties chaudes.

## MODE D'EMPLOI

---



#### Attention!

Les opérations consistant à remplir et vider l'eau doivent être exécutées avec la carafe séparée de sa base d'alimentation.

Ne pas utiliser la carafe sans eau.

**Faire bouillir de l'eau dès la première mise en route de l'appareil. Vider et rincer la carafe. Recommencer l'opération deux ou trois fois.**

Retirer la carafe de la base d'alimentation. Tourner le couvercle sur la position (20) d'extraction du porte-filtre. Retirer le porte-filtre de la carafe (Fig. 5). Remplir la carafe avec de l'eau naturelle fraîche selon la quantité

désirée (Fig. 6). Le niveau ne doit jamais être inférieur à deux tasses (Fig. 7).

**Ne pas dépasser le niveau MAX indiqué: risque de fuite d'eau chaude par la carafe.**

Tourner le couvercle sur la position (19). Retirer le couvercle et extraire le filtre du thé (Fig. 8). Introduire la quantité de thé désirée dans le filtre. Positionner le filtre du thé dans le porte-filtre. Positionner le porte-filtre dans la carafe. Fermer le couvercle et le tourner pour aligner le repère où figure le symbole de fermeture (21). Positionner la carafe sur la base d'alimentation (2).

Brancher l'appareil à la prise de courant qui doit être munie d'une prise de terre. On entend deux "bip". Appuyer sur la touche mise en route infusion/supprimer (11). La dernière température programmée apparaît sur l'afficheur. Si on n'appuie sur aucune touche, l'appareil s'éteint au bout de 30 secondes.

Appuyer sur la touche du temps d'infusion (14). Les touches (9) et (12) clignotent. Appuyer sur les touches permettant de programmer le temps d'infusion, qui va de 30 secondes à 8 minutes.

Appuyer sur la touche (13) de programmation de la température d'infusion. Les touches (9) et (12) clignotent.

Appuyer sur les touches permettant de programmer la température d'infusion, qui va de 70°C à 100°C.

	Température (°C)	Quantité (gr)	Temps d'infusion (minutes)
Thé Blanc	70/80°	2-3	3/4
Thé vert	80°	2-3	3/4
Thé Oolong	80°	2-3	2/3
Thé noir	90/100°	2-3	3/4
Thé aux fruits	90/100°	2-3	3/4

Pour conserver le thé à température une fois préparé, appuyer sur la touche fonction (15). Appuyer sur la touche mise en route infusion/supprimer (11) pour commencer la préparation du thé.

Quand l'eau arrive à la température programmée, la touche (13) arrête de clignoter. La pompe à eau s'active et prélève l'eau de la carafe pour l'amener au porte-filtre sans s'arrêter. L'infusion ressort par le porte-filtre et remplit la carafe. La phase d'infusion varie en fonction du temps programmé. Les deux "bip" sonores signifient que la phase d'infusion est terminée et que le thé est prêt à être dégusté. L'appareil s'éteint automatiquement après 30 secondes.

Si on a programmé la fonction pour conserver le thé à température, le thé reste chaud pendant 20 minutes. Une fois que tout est terminé l'appareil s'éteint automatiquement.

Durante le chauffage de l'eau et de l'infusion, toutes les touches sont invalidées sauf la touche (11) mise en route/supprimer.

**On peut interrompre le cycle de préparation du thé à tout moment en appuyant sur la touche (11).**



**Attention!**

Ne pas ouvrir le couvercle de la carafe pendant que l'eau bout. Danger de giclures d'eau bouillante.

**Bien vérifier que l'appareil soit éteint avant de soulever la carafe de la base d'alimentation.**

Saisir la carafe par la poignée prévue à cet effet. Détacher la carafe de la base d'alimentation. Verser le thé dans les tasses. Vider le thé qui est resté dans la carafe après chaque utilisation.

**La présence de gouttes d'eau sous la carafe est à considérer comme un phénomène normal: il s'agit simplement de vapeur condensée.**

Pour économiser de l'énergie: ne faire bouillir l'eau qu'en cas de nécessité; même si l'appareil est éteint, le thé est conservé à une température optimale (90°C) pendant plus de 5 minutes; toujours débrancher la fiche de la prise de courant quand l'appareil n'est pas utilisé.



## NETTOYAGE DE L'APPAREIL

---



### **Attention!**

Pour procéder aux opérations de nettoyage indiquées ci-dessous, éteindre l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant.

Un entretien et un nettoyage réguliers permettent de préserver les qualités de l'appareil et de les maintenir dans le temps. Ne jamais laver les composants de l'appareil en lave-vaisselle. Ne pas utiliser de jet d'eau direct.

Chaque intervention doit être effectué à machine froide.

### **Nettoyage de la carafe et de la base d'alimentation**



### **Attention!**

Ne pas laver l'appareil au lave-vaisselle.

Nettoyer l'appareil avec un linge humide non abrasif afin de ne pas abîmer la carcasse. Sécher.

### **Nettoyage du porte-filtre**

Il faut nettoyer le porte-filtre à intervalles réguliers avec de l'eau chaude et un détergent standard.

### **Nettoyage du filtre pour le thé**

Le filtre à thé doit être nettoyé à intervalles réguliers avec de l'eau chaude et un détergent standard. Si le thé ne s'écoule pas à travers le porte-filtre ou s'écoule lentement, il faut éliminer les résidus de thé bloqués à l'intérieur. Utiliser une brosse à dents si nécessaire.

Ne pas laisser les feuilles de thé résiduelles pénétrer à l'intérieur de la carafe car elles pourraient être aspirées par la pompe et aller bloquer les conduits où l'eau circule.

### **Elimination du calcaire**

Un bon entretien et un nettoyage régulier préservent les qualités de l'appareil et les maintiennent dans le temps, en limitant remarquablement les risques de formation de dépôts de calcaire. Si, malgré tout, après un certain temps, le fonctionnement de l'appareil devait être compromis suite à l'utilisation fréquente d'eau dure et très calcaire, on peut procéder à la décalcification de la machine pour résorber le dysfonctionnement. Pour cela, utiliser exclusivement le produit décalcifiant Ariete à base d'acide citrique (NOCAL). Ce produit se trouve facilement dans les centres d'assistance technique Ariete. Ariete ne sera en aucun responsable des dommages causés sur les composants internes de l'appareil, dû à l'utilisation de produits non conformes comportant des aditifs chimiques. En cas de besoin de décalcification, observer les indications de la feuille d'instructions du produit décalcifiant.

## MISE HORS SERVICE

---

Si l'appareil est hors-service, le débrancher de la prise de courant. Couper le cordon d'alimentation.

Au moment de l'amener à la déchetterie, il faudra diviser les différents matériaux qui composent l'appareil et les jeter en fonction de leur composition, selon les dispositions de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

## ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

---

Auch wenn die Geräte entsprechend der geltenden Europäischen Normen hergestellt wurden und daher alle potentiell gefährlichen Teile geschützt sind, müssen, um Unfälle und Schäden zu vermeiden, diese Hinweise aufmerksam gelesen und das Gerät nur für den Zweck verwendet werden, für den es vorgesehen wurde. Die Bedienungsanleitung auch für späteres Nachschlagen stets griffbereit aufbewahren. Soll dieses Gerät an andere Personen abgegeben werden, bitte daran denken auch die Bedienungsanleitung mitzugeben.

## VORGESEHENER GEBRAUCH

---

Das Gerät ist zur Vorbereitung von Tee und Infusionen bestimmt. Nur die mitgelieferte Kanne verwenden. Jeder andere Einsatz ist nicht vom Hersteller vorgesehen. Der Hersteller übernimmt daher keinerlei Haftung für jegliche Art von Schäden, die durch einen ungeeigneten Einsatz des Gerätes verursacht werden. Bei einem ungeeigneten Einsatz verfallen alle Garantieansprüche.

## WARNUNG ZU VERBRÜHUNGEN

---


- Das Gerät nie über den Höchststand auffüllen, es besteht die Gefahr, dass kochendes Wasser heraus-spritzt.
- Während der Teevorbereitung können Warmwasser, Kanne und elektrischer Sockel sehr heiß werden. Während des Betriebs und einige Minuten danach darf man den elektrischen Sockel nicht anfassen.
- Vor Inbetriebnahme des Gerätes, den Kannendeckel immer schließen.
- **WARNUNG:** den Deckel darf nicht entfernt werden, bis das Wasser kocht.
- Fassen Sie und heben Sie die Kanne nur an ihrem Griff.

## WICHTIGE HINWEISE

---

### DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH AUFMERKSAM LESEN.

- Dieses Gerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke vorgesehen, wie:
  - In den Kochbereichen für Angestellte in Geschäften, Büros und anderen professionellen Umgebungen;
  - in landwirtschaftlichen Betrieben;
  - Verwendung durch Gäste in Hotels, Motels und anderen Beherbergungsbetrieben;
  - in Umgebungen Typ Bed & Breakfast.
- Wir übernehmen keine Haftung bei einem falschen oder in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Einsatz.
- Wir empfehlen die Originalverpackungen aufzubewahren, da ein Gratis-Kundendienst nicht für Schäden vorgesehen ist, die durch falsche Verpackung bei der Spedition zum Kundendienst entstehen.
- Bei der Verwendung von nicht empfohlenen oder nicht vom Gerätehersteller mitgeliefertem Zubehör besteht Brandgefahr, Stromschlaggefahr oder Verletzungsgefahr.
- Das Gerät entspricht der Europäischen Richtlinie 2006/95/EG und der EMV-Richtlinie 2004/108/EG. Das Gerät entspricht der Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 vom 27. Oktober 2004 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
- Das Gerät darf von physisch, sensorisch oder geistig behinderten Menschen (sowie Kindern), oder von Personen, die über die nötige Erfahrung und Wissen nicht verfügen, verwendet werden, es sei denn unter Anweisung und Aufsicht einer für ihre Unversehrtheit verantwortlichen Person.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Das Kabel darf nicht an Stellen hängen, wo es Kinder anfassen könnten.
- Die Verpackungsteile von Kindern fernhalten, da diese eine mögliche Gefahrenquelle bilden.
- Soll das Gerät als Abfall entsorgt werden, empfehlen wir es durch Abschneiden des Anschlusskabels unbrauchbar zu machen. Wir empfehlen außerdem die Geräteteile unschädlich zu machen, die besonders für Kinder beim Spielen mit dem Gerät gefährlich sein könnten.
- Wenn das Gerät nicht im Betrieb ist und vor jeder Wartung oder Reinigung, den Stecker aus dem Gerät ziehen.

- Bevor Sie die Kanne mit Wasser auffüllen, das Gerät ausschalten und den Stecker des Versorgungskabels aus der Steckdose ziehen. Nicht über den angegebenen MAX-Füllstand auffüllen.
  - Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
  - Die unter Spannung stehenden Geräteteile dürfen nicht in Kontakt mit Wasser kommen: Kurzschlussgefahr.
  - Das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen solange es am Stromnetz angeschlossen ist.
  - Das Gerät muss auf einer festen Unterlage benutzt und abgestellt werden.
  - Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es runtergefallen ist, wenn es sichtbare Schäden aufweist oder wenn Wasser austritt. Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn das Stromkabel, der Stecker oder das Gerät beschädigt sind. Um jegliches Risiko vorzubeugen, dürfen alle Reparaturen, einschließlich des Stromkabelwechsels, nur durch das Service Center Ariete bzw autorisierte Ariete-Fachtechniker durchgeführt werden.
  - Das Gerät in einem ausreichend beleuchteten Raum stellen. Die Stromsteckdose muss leicht zugänglich sein.
  - **ACHTUNG:** Das Gerät nicht auf einer schrägen Oberfläche verwenden.
  - **ACHTUNG:** Vor dem Abnehmen der Kanne, sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
  - Um das Gerät zu heben, es nicht am Körper oder an Sockel fassen, sondern am Griff.
  - Ausschließlich den mitgelieferten, elektrischen Sockel verwenden: Den Sockel sauber und trocken halten.
  - Das Gerät nie über den Höchststand auffüllen, es besteht die Gefahr, dass kochendes Wasser heraus-spritzt.
  - Stellen Sie bitte sicher, dass der Kannendeckel gut schließt, bevor Sie das Gerät einschalten.
  - Das Gerät nicht ohne Wasser betreiben.
  - Die Kanne nicht mit warmes oder heißes Wasser auffüllen.
  - Das Kabel darf nicht mit den heißen Gerätteilen in Berührung kommen.
  - Das Produkt darf nicht über externe Zeitschaltuhren oder getrennte, ferngesteuerte Anlagen mit Strom versorgt werden.
  - Keine heißen Oberflächen berühren. Topflappen oder Wischtücher benutzen.
  - Kein Sprudelwasser verwenden (mit hinzugefügtem Kohlendioxyd).
  - Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
  - Das Gerät nie neben oder auf Gas- oder Elektroplatten stellen.
  - Das Gerät nicht Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonne usw...).
  - Nachdem der Stecker aus der Steckdose gezogen worden ist und die heißen Teile abgekühlt sind, kann die Maschine mit einem weichen, nicht kratzenden und leicht feuchtem Tuch gereinigt werden. Es können einige Tropfen mildes Spülmittel verwendet werden (nie Lösungsmittel benutzen, die Plastikteile beschädigen können).
-  • Für die korrekte Entsorgung des Gerätes entsprechend der EG-Richtlinie 2009/96/EG bitte die die dem Gerät beigelegten Anweisungen beachten.

## • DIE GEBRAUCHSANWEISUNG GUT AUFBEWAHREN.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

---

- 1 - Steuerungen
- 2 - Elektrischer Sockel
- 3 - Kanne
- 4 - Griff
- 5 - Wasserausfluss zur Infusion
- 6 - Deckel
- 7 - Filterhalter
- 8 - Teefilter
- 9 - Taste zum Erhöhen der Zeit/Temperatur

- 10- Anzeige
- 11- Taste Infusionsstart/-stopp
- 12- Taste zur Reduzierung der Zeit/Temperatur
- 13- Taste zur Einstellung der Infusionstemperatur
- 14- Taste zur Einstellung der Infusionszeit
- 15- Taste zur Erhaltung der Temperatur
- 16- Kabel-Aufwickelvorrichtung
- 17- Stromkabel + Stecker
- 18- Markierung auf dem Deckel
- 19- Position Deckel offen
- 20- Position zum Herausnehmen des Filterhalters, samt Filter
- 21- Position Deckel zu

### **Kenndaten**

Auf dem Typenschild unter dem elektrischen Sockel sind folgenden Geräteidentifikationsdaten angegeben:

- Hersteller und CE-Kennzeichnung
- Versorgungsspannung (V) und Frequenz (Hz)
- Modell (Mod.)
- Stromaufnahme (W)
- Seriennummer (SN)
- Grüne Kundendienst-Telefonnummer

Bei eventuellen Anfragen an den autorisierten Kundendienst-Centern immer das Modell und die Seriennummer angeben.

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

---

### **Inbetriebnahme**

Bevor das Gerät angeschlossen wird, muss kontrolliert werden, ob die auf dem Typenschild unter dem elektrischen Sockel angegebene Netzspannung der lokalen Netzspannung entspricht. Das Gerät auf einer ebenen und festen Oberfläche aufstellen.



#### **Achtung!**

Das Gerät oder das Anschlusskabel nicht in der Nähe von oder auf heißen Elektro- oder Gasherden oder in der Nähe von einem Mikrowellenherd aufstellen.

Vermeiden, dass das Kabel über den Tischrand oder die Fläche übersteht. Vermeiden, dass Kinder am Anschlusskabel ziehen und das Gerät umkippen können.

Ist das Anschlusskabel zu lang, muss es unter dem elektrischen Sockel aufgewickelt werden (Abb. 3). Das Kabel darf nicht mit den heißen Geräteteilen in Berührung kommen.

Das Gerät so aufstellen, dass Kinder nicht an die heißen Geräteteile gelangen können.

## **GEBRAUCHSANWEISUNGEN**

---



#### **Achtung!**

Beim Auffüllen und Ausleeren der Kanne mit Wasser, soll diese vom elektrischen Sockel getrennt sein. Die Kanne nie ohne Wasser verwenden.

**Beim erstmaligen Einschalten des Gerätes das Wasser kochen lassen. Kanne ausleeren und spülen. Diesen Vorgang zwei oder drei mal wiederholen.**

Die Kanne aus dem elektrischen Heizsockel entfernen. Den Deckel in Position (20) zum Herausnehmen des

Filterhalters drehen. Den Filterhalter aus der Kanne entfernen (Abb. 5). Die Kanne mit frischem Naturalwasser in der gewünschten Menge auffüllen (Abb. 6). Es darf das 2-Tassen-Niveau nicht unterschritten werden (Abb. 7).

**Es darf das mit MAX angegebene Höchstniveau überschritten werden: Gefahr, dass das Heizwasser aus der Kanne fließt.**

Den Deckel in Position (19) drehen. Den Deckel entnehmen und den Teefilter herausziehen (Abb. 8). Die gewünschte Teemenge in den Filter geben. Den Teefilter in den Filterhalter einsetzen. Den Filterhalter in die Kanne einfügen. Den Deckel schließen und ihn bis zur Schließmarkierung (21) drehen. Die Kanne auf den elektrischen Heizsockel stellen (2).

Anschließend den Stecker in eine Steckdose mit Erdleitung stecken. Es werden 2 Beep-Töne gesendet. Die Taste Infusionsstart/-stopp drücken (11). Auf der Anzeige wird die letzte eingestellte Temperatur angezeigt. Wird keine Taste für 30 Sek. gedrückt, dann schaltet sich das Gerät aus.

Die Taste zur Einstellung der Infusionszeit drücken (14). Die Tasten (9) und (12) blinken. Die Tasten zur Einstellung der gewünschten Infusionszeit, von 30 Sek. bis 8 Min. drücken.

Die Taste (13) zur Einstellung der Infusionstemperatur drücken. Die Tasten (9) und (12) blinken. Die Tasten zur Einstellung der gewünschten Infusionstemperatur, von 70 °C bis 100 °C drücken.

	Temperatur (°C)	Menge (Gr.)	Infusionszeit (Minuten)
Weißer Tee	70/80°	2-3	3/4
Grüner Tee	80°	2-3	3/4
Oolong Tee	80°	2-3	2/3
Schwarzer Tee	90/100°	2-3	3/4
Früchtetee	90/100°	2-3	3/4

Zur Temperaturerhaltung des Tees nachdem die Zubereitung geendet ist, die Funktionstaste (15) drücken. Die Taste zum Infusionsstart/-stopp (11) drücken, um die Teezubereitung zu starten.

Sobald das Wasser die eingestellte Temperatur erreicht, die Taste (13) hört auf zu blinken. Die Wasserpumpe startet und saugt konstant Wasser aus der Kanne und lässt es in den Filterhalter fließen. Die Infusion fließt dann aus dem Filterhalter und wird in die Kanne gefüllt. Die Infusionszeit dauert für die vorher angegebene Zeit. Nach dem doppelten Beep-Ton ist die Infusion beendet und den Tee ist fertig. Nach 30 Sekunden schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Wurde die Funktion zur Temperaturerhaltung eingestellt, bleibt diese für 20 Minuten aktiv und dabei bleibt der Tee warm. Am Ende des Vorganges schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Während der Wasserheiz- und Infusionsphase sind alle Tasten bis auf die Infusionsstart/-stopptaste (11) inaktiv.

**Um in jedem Augenblick den Teezubereitungsprozess zu unterbrechen, die Taste (11) drücken.**



### **Achtung!**

Den Deckel darf nicht entfernt werden, bis das Wasser kocht. Es besteht die Gefahr, dass kochendes Wasser herausspritzt.

**Vor dem Abnehmen der Kanne, sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.**

Fassen Sie und heben Sie die Kanne nur an ihrem Griff. Die Kanne aus dem elektrischen Heizsockel entfernen. Den Tee in die Tassen geben. Nach jedem Gebrauch den in der Kanne verbleibenden Tee aus der Kanne ausleeren.

**Wenn einige Wassertropfen unter der Kanne bleiben, ist es absolut normal: Es ist nur Kondenswasser.**

Um Strom zu sparen,; nur das nötige Wasser kochen; auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist, bleibt der Tee bei einer optimalen Temperatur (90 °C) für länger als 5 Minuten; wenn das Gerät nicht verwendet wird, ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose.

## PFLEGE

---



### **Achtung!**

Alle unten beschriebenen Reinigungseingriffe sind bei ausgeschaltetem Gerät und bei getrenntem Stecker auszuführen.

Regelmäßige Wartungs- und Reinigungseingriffe schützen und erhalten das Gerät für eine längere Zeit wirksam. Die Geräteteile nicht in der Spülmaschine spülen. Keinen direkten Wasserstrahl verwenden.

Alle Reinigungsarbeiten müssen bei kaltem Gerät vorgenommen werden.

## **Reinigung der Kanne und des elektrischen Heizsockels**



### **Achtung!**

Das Gerät nicht in der Spülmaschine spülen.

Um das Gehäuse nicht zu beschädigen, das Gerät mit einem feuchten, nicht scheuernden Lappen reinigen. Trocknen.

## **Reinigung des Filterhalter**

Den Filterhalter periodisch mit Warmwasser und einem einfachen Reinigungsmittel spülen.

## **Reinigung des Teefilters**

Den Teefilter periodisch mit Warmwasser und einem einfachen Reinigungsmittel spülen. Tritt kein Tee aus dem Filterhalter aus oder tritt er zu langsam aus, so sind die Teereste aus dem Inneren des Filterhalters zu entfernen. Bei Bedarf eine kleine Bürste verwenden.

Bitte vermeiden Sie, dass Teereste in die Kanne kommen, da es besteht das Risiko, dass diese von der Pumpe gesaugt werden und die Wasserzirkulationsröhre sperren.

## **Entkalkung**

Gute und regelmäßige Wartungs- und Reinigungseingriffe schützen und erhalten das Gerät für eine längere Zeit wirksam und schränken das Risiko von Kalkablagerungen stark ein. Sollte trotzdem die Gerätefunktion nach einiger Zeit beeinträchtigt sein, weil häufig hartes und sehr kalkhaltiges Wasser verwendet wurde, kann das Gerät zur Behebung der Störung entkalkt werden. Zu diesem Zweck ausschließlich das Ariete Entkalkungsmittel auf Basis von Zitronensäure (NOCAL) verwenden. Dieses Produkt kann einfach bei den Kundendienst-Centern Ariete erworben werden. Ariete übernimmt keine Haftung für Schäden an Bauteilen im Gerät, die durch den Einsatz nicht konformer Produkte auf Grund chemischer Zusätze verursacht werden. Befolgen Sie bei einer notwendigen Entkalkung die Anweisungen auf dem Beipackzettel des Entkalkungsmittels.

## **AUSSERBETRIEBNAHME**

---

Wenn das Gerät außer Betrieb gesetzt wird, bitte es von dem Stromnetz trennen. Das Anschlusskabel abschneiden.

Im Falle der Verschrottung sind die unterschiedlichen für die Herstellung des Gerätes verwendeten Stoffen zu trennen und entsprechend ihrer Zusammenstellung und der in der Verwendungsland geltenden Normen zu entsorgen.

## A PROPÓSITO DE ESTE MANUAL

---

Aunque los aparatos hayan sido realizados según las Normativas europeas específicas vigentes y estén por lo tanto protegidos en todas las partes potencialmente peligrosas, lean con atención estas advertencias y utilicen el aparato sólo para el uso al que ha sido destinado, para evitar accidentes y daños. Tener siempre al alcance este manual para futuras consultas. Si quieren ceder este aparato a otras personas, recuerden incluir también estas instrucciones.

## USO PREVISTO

---

Pueden utilizar el aparato para preparar té e infusiones. Utilicen sólo la jarra en dotación. Cualquier otro uso del aparato no está previsto por el Constructor, que se exime de cualquier responsabilidad por daños de todo tipo causados por un uso impropio del aparato. El uso inapropiado, además, anula todo tipo de garantía.

## ADVERTENCIAS RELATIVAS A LAS QUEMADURAS

---

- No llene nunca el aparato por encima del límite, existe el riesgo de que salpique agua hirviendo.
- El agua caliente, la jarra y la base de alimentación pueden volverse muy calientes durante la preparación del té. No toquen la base de alimentación cuando el aparato está en función y en los minutos siguientes a su apagado.
- Cierren siempre la tapa de la jarra antes de poner en función el aparato.
- **ADVERTENCIA:** no quiten la tapa mientras que el agua está hirviendo.
- Levanten la jarra por su asa.

## ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

---

### LEER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.

- Este aparato está destinado a una utilización doméstica o similar, como por ejemplo:
  - en las zonas para cocinar reservadas al personal en las tiendas, oficinas y otros ambientes profesionales;
  - en las fincas agrícolas;
  - el uso por parte de los clientes de hoteles, moteles y residencias;
  - en ambientes del tipo "bed and breakfast".
- No se asumen responsabilidades por un uso incorrecto o por empleos diferentes a los previstos en este manual de instrucciones.
- Se recomienda conservar el embalaje original, ya que la asistencia gratuita no concierne los daños causados por un embalaje no adecuado del producto al momento del envío a un Centro de Asistencia Autorizado.
- El uso de accesorios no aconsejados o no proporcionados por el constructor del aparato puede comportar riesgos de incendio, electrocución o daños a las personas.
- El aparato cumple con la Norma 2006/95/CE y con la Directiva EMC 2004/108/CE. El aparato cumple con el reglamento (CE) N° 1935/2004 del 27/10/2004 relativo a los materiales en contacto con alimentos.
- No permitan utilizar el aparato a personas (incluidos los niños) con capacidades psicofísicas o sensoriales disminuidas, o con experiencia y conocimientos insuficientes, a menos que estén vigiladas atentamente e instruidas por un responsable de su incolumidad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No dejen colgar el cable en lugares donde podría ser agarrado por un niño.
- Los elementos del embalaje no se deben dejar al alcance de los niños, ya que podrían originar peligros.
- Si se decide dejar de utilizar el aparato, antes de tirarlo a la basura se recomienda cortar el cable de alimentación. Se recomienda además eliminar las partes del aparato que puedan originar peligro, especialmente para los niños, que podrían utilizarlo para sus juegos.
- Quiten la clavija del enchufe cuando el aparato no se utiliza y antes de cada intervención de mantenimiento o limpieza.
- Apaguen siempre el aparato y desenchufen la clavija del cable de alimentación de la toma de corriente

eléctrica antes de llenar la jarra con agua. No superar el nivel indicado con MAX.

- Nunca sumergir el aparato en agua ni en otros líquidos.
- No coloque nunca las partes bajo tensión en contacto con el agua: riesgo de cortocircuito.
- No dejar sin vigilancia el aparato mientras está conectado a la red eléctrica.
- El aparato debe ser utilizado y guardado en una superficie estable.
- No se debe utilizar el aparato si ha caído, si presenta daños visibles o si pierde agua. No utilizar el aparato si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, o si el aparato presenta defectos. Todos los arreglos, incluida la sustitución del cable de alimentación, deben ser efectuados exclusivamente por el Centro de Servicio Ariete o por técnicos autorizados Ariete, para evitar cualquier riesgo.
- Coloquen el aparato en un ambiente bien iluminado y con la toma de corriente fácilmente accesible.
- **ATENCIÓN:** no utilicen el aparato en una superficie inclinada.
- **ATENCIÓN:** asegúrense de que el aparato está apagado antes de quitar la jarra de la base de alimentación.
- No levanten el aparato agarrándolo por el cuerpo o por la base de alimentación, sino cogiéndolo por el asa.
- Utilice exclusivamente la base de alimentación en dotación: mantenga la base limpia y seca.
- No llene nunca el aparato por encima del límite, existe el riesgo de que salpique agua hirviendo.
- Asegúrense de que la tapa esté colocada correctamente en la jarra antes de encender el aparato.
- Eviten hacer funcionar el aparato en seco, sin agua.
- No llenen nunca la jarra con agua caliente o hirviendo.
- El cable no debe tocar las partes calientes del aparato.
- El producto no debe ser alimentado mediante timer externos o con circuitos separados pilotados a distancia.
- No toque las superficies calientes. Utilice agarradores o trapos.
- No utilizar agua con gas (adicionada de anhídrido carbónico).
- No use el aparato en un espacio al aire libre.
- No coloquen nunca el aparato por encima y cerca de hornillos de gas o placas eléctricas.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Después de haber desconectado el enchufe de alimentación y una vez que las partes calientes se hayan enfriado, el aparato se podrá limpiar únicamente con un paño no abrasivo humedecido en agua, añadiendo pocas gotas de detergentes neutros no agresivos (no utilice nunca disolventes que puedan dañar el plástico).



- Para la eliminación correcta del producto según la Directiva Europea 2009/96/CE se ruega leer la nota relativa junta al producto.

## • GUARDAR SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES.

## DESCRIPCIÓN DEL APARATO

---

- 1 - Mandos
- 2 - Base de alimentación
- 3 - Jarra
- 4 - Asa
- 5 - Orificio de salida del agua para infusión
- 6 - Tapa
- 7 - Portafiltro
- 8 - Filtro para el té
- 9 - Botón aumenta tiempo/temperatura
- 10- Pantalla
- 11- Botón empieza infusión/borra
- 12- Botón disminuye tiempo/temperatura



- 13- Botón de programación de la temperatura de infusión
- 14- Botón de programación del tiempo de infusión
- 15- Botón función mantenimiento temperatura
- 16- Enrollador del cable
- 17- Cable de alimentación + Clavija
- 18- Punto de referencia en la tapa
- 19- Posición de apertura de la tapa
- 20- Posición extracción portafiltro con filtro
- 21- Posición de cierre de la tapa

## Datos de identificación

En la etiqueta situada debajo de la base de alimentación se encuentran los siguientes datos de identificación del aparato:

- constructor y marca CE
- modelo (Mod.)
- n° de matrícula (SN)
- tensión eléctrica de alimentación (V) y frecuencia (Hz)
- potencia eléctrica absorbida (W)
- numero verde asistencia

En las eventuales solicitudes a los Centros de Asistencia Autorizados, indique el modelo y el número de matrícula.

## FASES PRELIMINARES DE USO

### Puesta en función

Antes de conectar el aparato a la red de alimentación, controlen que la tensión indicada en la etiqueta colocada debajo de la base de alimentación corresponda a la tensión de la red local. Colocar el aparato sobre una superficie horizontal y estable.



#### ¡Atención!

No ponga el aparato o el cable de alimentación en proximidad o encima de hornillos eléctricos o fuegos de gas calientes, o cerca de un horno de microondas.

Evite que el cable sobresalga del borde de la mesa o de la superficie. Evite que un niño, cogiendo el cable, pueda volcar el aparato.

Si el cable de alimentación es demasiado largo, enróllelo debajo de la base de alimentación (Fig. 3). El cable no debe tocar las partes calientes del aparato.

Coloque el aparato de manera que los niños no puedan llegar a las partes calientes.

## INSTRUCCIONES DE USO



#### ¡Atención!

Las operaciones de llenado y vaciado del agua se deben efectuar con la jarra separada de la base de alimentación.

No utilicen la jarra sin agua.

**La primera vez que se pone en marcha el aparato haga hervir el agua. Vacíen y enjuaguen la jarra. Repita la operación dos o tres veces.**

Quiten la jarra de la base de calentamiento. Girar la tapa en la posición (20) de extracción del portafiltro. Quitar el portafiltro de la jarra (Fig. 5). Llenen la jarra con agua natural en la cantidad deseada (Fig. 6). El nivel no deberá nunca ser inferior a dos tazas (Fig. 7).

## No superen el nivel indicado con MAX: peligro de salida de agua caliente por la jarra.

Girar la tapa en la posición (19). Quitar la tapa y sacar el filtro del té (Fig. 8). Introduzcan en el filtro la cantidad de té deseada. Coloquen el filtro del té en el portafiltro. Coloquen el portafiltro en la jarra. Vuelvan a cerrar la tapa y girarla hasta alinear el punto de referencia con el símbolo de cierre (21). Coloquen la jarra en la base de alimentación (2).

Enchufe la clavija en la toma de corriente eléctrica, que debe estar equipada con puesta a tierra. Se oirán dos sonidos “bip”. Presionar el botón empieza infusión/borra (11). En la pantalla aparece la última temperatura programada. Si no se presiona ninguna tecla, después de 30 segundos el aparato se apaga.

Presionar el botón del tiempo de infusión (14). Los botones (9) y (12) parpadean. Presionar los botones para programar el tiempo de infusión deseado, desde 30 segundos hasta 8 minutos.

Presionar el botón (13) de programación de la temperatura de infusión. Los botones (9) y (12) parpadean. Presionar los botones para programar la temperatura de infusión deseada, desde 70°C hasta 100°C.

	Temperatura (°C)	Cantidad (gr)	Tiempo de infusión (minutos)
Té blanco	70/80°	2-3	3/4
Té verde	80°	2-3	3/4
Té Oolong	80°	2-3	2/3.
Té negro	90/100°	2-3	3/4
Té de frutas	90/100°	2-3	3/4

Si se quiere mantener el té a la buena temperatura una vez acabada la fase de preparación, presionar el botón función (15). Presionar el botón empieza infusión/borra (11) para iniciar la preparación del té.

Cuando el agua llega a la temperatura programada el botón (13) deja de parpadear. La bomba del agua se activa y saca continuamente el agua de la jarra llevándola al portafiltro. Del portafiltro sale la infusión que cae en la jarra. La fase de infusión durará el tiempo programado anteriormente. Cuando se oyen dos pitidos quiere decir que la fase de infusión también ha terminado y el té está listo para tomar. El aparato se apaga automáticamente al cabo de 30 segundos.

Si han programado la función de mantenimiento de la temperatura, esta queda activa durante 20 minutos y mantiene el té caliente. Al final el aparato se apaga automáticamente.

Durante la fase de calentamiento del agua y de infusión todos los botones están desactivados excepto el botón (11) empieza infusión/borra.

**Para interrumpir en cualquier momento el ciclo de preparación del té, presionar el botón (11).**



### ¡Atención!

No abran la tapa de la jarra mientras que el agua está hirviendo. Peligro de salpicaduras de agua hirviendo.

**Asegúrense de que el aparato está apagado antes de quitar la jarra de la base de alimentación.**

Levanten la jarra por su asa. Quiten la jarra de la base de alimentación. Viertan el té en las tazas. Después de cada uso vacíen el té que queda en la jarra.

**La presencia de unas gotas de agua bajo la jarra es del todo normal: sólo se trata de agua de condensación.**

Para ahorrar energía: pongan a hervir sólo el agua necesaria; aunque el aparato esté apagado, el té permanece a la temperatura ideal (90°C) durante más de 5 minutos; cuando no se utiliza el aparato, hay que desenchufar siempre la clavija de la toma de corriente.

## LIMPIEZA DEL APARATO

---



### ¡Atención!

Todas las operaciones de limpieza indicadas a continuación se deben efectuar con el aparato apagado y con la clavija desenchufada de la toma de corriente.

Un mantenimiento y una limpieza periódicos protegen y mantienen eficiente el aparato por un periodo más largo. No laven nunca los componentes del aparato en el lavaplatos. No utilice chorros de agua directa.

Todas las intervenciones se deben realizar con la máquina fría.

### Limpieza de la jarra y de la base de alimentación



### ¡Atención!

No lave el aparato en el lavaplatos.

Limpie el aparato utilizando un paño húmedo no abrasivo para no dañar las superficies. Séquelo.

### Limpieza del portafiltro

El portafiltro se debe limpiar periódicamente con agua caliente y detergente simple.

### Limpieza del filtro del té

El filtro del té se debe limpiar periódicamente con agua caliente y detergente simple. Si la salida de té del portafiltro no se produce o se produce lentamente, hay que quitar los residuos de té de su interior. Si es necesario, utilicen un cepillo pequeño.

No dejen que los residuos de hojas de té entren en la jarra ya que podrían ser aspirados por la bomba y bloquear los conductos de circulación del agua.

### Remoción de la cal

Un buen mantenimiento y una limpieza por intervalos regulares protegen y mantienen eficiente el aparato por un periodo más largo, limitando considerablemente los riesgos de formación de depósitos de cal. Si a pesar de ello, después de algún tiempo, el funcionamiento del aparato estuviese comprometido como consecuencia del empleo frecuente de agua dura y con mucha cal, se puede proceder a la descalcificación de la máquina para eliminar el funcionamiento defectuoso. A este fin, utilice exclusivamente el producto descalcificante de Ariete a base de ácido cítrico (NOCAL). Este producto se encuentra con facilidad en los centros de Asistencia Técnica Ariete. Ariete no se asume ninguna responsabilidad por daños a los componentes internos de la máquina provocados por el uso de productos no idóneos a causa de la presencia de aditivos químicos. En el caso de tener que realizar una descalcificación, siga las indicaciones del manual de instrucciones del producto descalcificador.

## PUESTA FUERA DE SERVICIO

---

En caso de puesta fuera de servicio del aparato hay que desconectarlo de la toma de corriente. Corte el cable de alimentación.

En caso de desmantelamiento se deberán separar los varios materiales utilizados en la construcción del aparato y proveer a su disposición según su composición y conforme las disposiciones legales vigentes en el País de uso.

## A PROPÓSITO DESTA MANUAL

---

Mesmo se os aparelhos foram realizados em conformidade com as Normas específicas europeias vigentes e são, portanto, protegidos em todas as suas partes potencialmente perigosas, deve-se ler atentamente estes avisos e usar o aparelho somente para o uso ao qual foi destinado para evitar acidentes e danos. Deixar este manual sempre acessível para futuras consultas. Sempre que desejar ceder este aparelho a outras pessoas, lembre-se de incluir também estas instruções.

## USO PREVISTO

---

Pode-se usar o aparelho para preparar chás e infusos. Utilizar somente o jarro fornecido com o aparelho. Qualquer outro uso do aparelho não é previsto pelo Fabricante o qual não assumirá nenhuma responsabilidade por danos de nenhum tipo causados por uso impróprio do aparelho. O uso impróprio determina também a perda do efeito de qualquer forma de garantia.

## ADVERTÊNCIAS RELATIVAS A QUEIMADURAS

---


- Nunca encha o aparelho além do limite máximo porque isto provocaria salpicos de água em ebulição.
- A água quente, o jarro e a base de alimentação podem ficar muito quentes durante a preparação do chá. Não tocar a base de alimentação quando o aparelho estiver funcionando e por alguns minutos mesmo depois que estiver desligado.
- Fechar sempre a tampa do jarro antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- **ATENÇÃO:** não remover a tampa enquanto a água estiver fervendo.
- Levantar o jarro através da pega específica.

## ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

---

### LER CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES.

- Este aparelho destina-se às aplicações domésticas e semelhantes, como:
  - nas áreas onde se pode cozinhar, em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais;
  - em quintas;
  - utilização por parte de clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de natureza residencial;
  - em ambientes tipo bed and breakfast.
- Não se assumem quaisquer tipos de responsabilidade pelo uso incorrecto ou por empregos diferentes daqueles previstos pelo presente folheto.
- Recomenda-se guardar a embalagem original, visto que não é efectuada a assistência gratuita por danos devidos à embalagem não adequada do produto no momento do envio do mesmo a um Centro de Assistência autorizado.
- A utilização de acessórios não recomendados ou não fornecidos pelo fabricante do aparelho pode comportar riscos de incêndio, choque eléctrico ou danos a pessoas.
- Este aparelho está em conformidade com a directiva 2006/95/EC e com a Directiva EMC 2004/108/EC. O aparelho está conforme com o regulamento (EC) No 1935/2004 de 27/10/2004 sobre materiais em contacto com alimentos.
- Não é permitido o uso do aparelho por pessoas (mesmo crianças) com capacidades psicofísico-sensoriais reduzidas, ou com experiência e conhecimentos insuficientes para isto, exceto quando atentamente observados e instruídos por alguém que se responsabilize pela sua incolumidade.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Não deixe o cabo de alimentação pendurado onde poderia ser puxado por uma criança.
- Não deixar os elementos da embalagem ao alcance de crianças pois constituem potenciais fontes de perigo.
- No momento em que decidir não utilizar mais o aparelho, recomendamos cortar o cabo de alimentação para que não possa mais funcionar. Recomendamos fazer com que suas partes susceptíveis a constituir perigo,

- principalmente para crianças que poderiam utilizar o aparelho para brincar, tornem-se inócuas.
- Desligar a ficha da tomada quando o aparelho não for usado e antes das operações de manutenção ou limpeza.
  - Desligar sempre o aparelho e desligar a ficha do cabo de alimentação da tomada eléctrica antes de encher o jarro com água. Nunca supere o nível indicado com MAX.
  - Não imergir o aparelho em água ou outros líquidos.
  - Nunca colocar as partes sob tensão em contacto com a água: risco de curto circuito.
  - Não deixar o aparelho sem vigilância enquanto este estiver ligado à rede eléctrica.
  - O aparelho deve ser utilizado e deixado em repouso sobre uma superfície estável.
  - O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se houver sinais de danos visíveis ou se houver perdas de água. Não usar o aparelho se o cabo eléctrico ou a tomada estiverem danificados ou se o próprio aparelho resultar defeituoso. Todas as reparações, incluída a substituição do cabo de alimentação, devem ser realizadas somente por Centros de Assistência Ariete ou por técnicos autorizados Ariete, de modo a prevenir qualquer perigo.
  - Posicionar o aparelho em um ambiente suficientemente iluminado e com a tomada de corrente facilmente acessível.
  - **ATENÇÃO:** não utilizar o aparelho sobre um plano inclinado.
  - **ATENÇÃO:** certificar-se que o aparelho esteja desligado antes de remover o jarro da base de alimentação.
  - Não levantar o aparelho segurando-o pelo corpo ou pela base de alimentação, mas segurá-lo pela pega.
  - Utilize exclusivamente a base de alimentação fornecida com a máquina: mantenha a base limpa e seca.
  - Nunca encha o aparelho além do limite máximo porque isto provocaria salpicos de água em ebulição.
  - Certificar-se que a tampa foi posicionada correctamente sobre o jarro antes de ligar o aparelho.
  - Evitar que o aparelho funcione a seco sem água.
  - Nunca encher o jarro com água quente ou em ebulição.
  - O cabo não deve tocar as partes quentes do aparelho.
  - O produto não deve ser alimentado através de timers externos ou com sistemas separados comandados à distância.
  - Não tocar as superfícies quentes. Use pegas e panos de cozinha.
  - Não utilizar água com gás (com adição de dióxido de carbono).
  - Não utilizar o aparelho a céu aberto.
  - Nunca colocar o aparelho sobre ou perto de fogões a gás ou chapas eléctricas.
  - Não expor o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc...).
  - Depois de ter desligado a ficha da tomada de corrente eléctrica e depois das partes quentes da máquina terem arrefecido, o aparelho deverá ser limpo, única e exclusivamente, com um pano não abrasivo, ligeiramente humedecido com água adicionada com algumas gotas de detergente neutro não agressivo (nunca utilize solventes, pois eles estragam o plástico).
  -  Para uma eliminação correta do produto, nos termos da Directiva Europeia 2009/96/EC, é necessário ler o respectivo folheto que acompanha o produto.

## • CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES.

## DESCRIÇÃO DO APARELHO

---

- 1 - Comandos
- 2 - Base de alimentação
- 3 - Jarro
- 4 - Pega
- 5 - Furo de saída da água para infusão
- 6 - Tampa

- 7 - Portafiltro
- 8 - Filtro para chá
- 9 - Botão para aumentar tempo/temperatura
- 10- Display
- 11- Botão accionar infusão/cancelar
- 12- Botão diminuir tempo/temperatura
- 13- Botão programação temperatura de infusão
- 14- Botão programação tempo de infusão
- 15- Botão função manutenção da temperatura
- 16- Enrolador de cabos
- 17- Cabo de alimentação + Ficha
- 18- Referência na tampa
- 19- Posição de abertura da tampa
- 20- Posição de extração do portafiltro com filtro
- 21- Posição de fechamento da tampa

## Dados de identificação

Na placa colocada sob a base de alimentação encontram-se os seguintes dados de identificação do aparelho:

- fabricante e marcação CE
- tensão eléctrica de alimentação (V) e frequência (Hz)
- modelo (Mod.)
- potência eléctrica absorvida (W)
- n° de matrícula (SN)
- número verde de assistência

Para solicitações aos Centros de Assistência Autorizados, indicar o modelo e o número de matrícula.

## FASES PRELIMINARES PARA A SUA UTILIZAÇÃO

### Accionamento

Antes de ligar o aparelho à rede de alimentação, certifique-se que a tensão indicada na placa que se encontra sob a base de alimentação corresponda à mesma tensão da rede local. Posicionar o aparelho sobre uma superfície horizontal e estável.



#### Atenção!

Não colocar o aparelho ou o cabo de alimentação em proximidade ou sobre fogões eléctricos ou a gás enquanto estiverem quentes, ou próximo a um forno microondas.

Evite que o cabo ultrapasse a borda da mesa ou do plano de apoio. Evite que as crianças, ao segurar o cabo, provoquem a queda do aparelho.

Se o cabo de alimentação estiver longo, enrole-o na parte inferior da base de alimentação (Fig. 3). O cabo não deve tocar as partes quentes do aparelho.

Posicione o aparelho de modo que as crianças não consigam tocar as partes quentes.

## INSTRUÇÕES PARA O USO



#### Atenção!

As operações de enchimento e de esvaziamento da água devem ser efectuadas com o jarro separado da base de alimentação.

Não usar o jarro sem água.

**Ao primeiro accionamento do aparelho, faça com que a água entre em ebulição. Esvaziar e enxaguar o jarro. Repita a operação duas ou três vezes.**

Remover o jarro da base de alimentação. Girar a tampa até a posição (20) de extracção do portafiltro. Remover o portafiltro do jarro (Fig. 5). Encher o jarro com água natural fresca com a quantidade desejada (Fig. 6). O nível não deve ser inferior às duas chávenas (Fig. 7).

**Não ultrapassar o nível indicado com MAX: perigo de saída de água quente pelo jarro.**

Girar a tampa até a posição (19). Remover a tampa e extrair o filtro do chá (Fig. 8). Inserir, no filtro, a quantidade de chá desejada. Posicionar o filtro de chá no portafiltro. Posicionar o portafiltro no jarro. Fechar a tampa e girá-la até alinhar a referência com o símbolo de fechamento (21). Posicionar o jarro na base de alimentação (2).

Ligue a ficha à tomada da corrente eléctrica, que deve ser provida de ligação à terra. Serão ouvidos dois beeps. Pressionar o botão accionar infusão/cancelar (11). No display surgirá a última temperatura programada. Se não for pressionado nenhum botão, após 30 segundos o aparelho desliga-se.

Pressionar o botão do tempo de infusão (14). Os botões (9) e (12) começam a piscar. Pressionar os botões para programar o tempo de infusão desejado, de 30 segundos até 8 minutos.

Pressionar o botão (13) de programação da temperatura de infusão. Os botões (9) e (12) começam a piscar. Pressionar os botões para programar a temperatura de infusão desejada, de 70°C até 100°C.

	Temperatura (°C)	Quantidade (gr)	Tempo de infusão (minutos)
Chá branco	70/80°	2-3	3/4
Chá verde	80°	2-3	3/4
Chá Oolong	80°	2-3	2/3
Chá preto	90/100°	2-3	3/4
Chá com aroma de fruta	90/100°	2-3	3/4

Se desejar manter o chá a uma temperatura constante depois de terminada a fase de preparação, pressionar o botão de função (15). Pressionar o botão accionar infusão/cancelar (11) para iniciar a preparação do chá. Quando a água atingir a temperatura programada, o botão (13) pára de piscar. A bomba da água activa-se e retira continuamente a água do jarro, levando-a ao portafiltro. Do portafiltro ocorrerá a saída do infuso que cairá no jarro. A fase de infusão terá a duração do tempo programado anteriormente. Quando forem ouvidos dois beeps, significa que foi terminada a fase de infusão e o chá estará pronto para ser saboreado. O aparelho, após 30 segundos, desliga-se automaticamente.

Se foi programada a função de manutenção da temperatura, a mesma ficará activa por 20 minutos, mantendo o chá quente. Ao terminar este intervalo, o aparelho desliga-se automaticamente.

Durante a fase de aquecimento da água e de infusão, todos os botões serão desabilitados excepto o botão (11) accionar infusão/cancelar.

**Para interromper, em qualquer momento, o ciclo de preparação do chá deve-se pressionar o botão (11).**



**Atenção!**

Não abrir a tampa do jarro enquanto a água estiver em ebulição. Perigo de salpicos de água em ebulição.

**Certifique-se que o aparelho esteja desligado antes de retirar o jarro da base de alimentação.**

Levantar o jarro através da pega específica. Desprender o jarro da base de alimentação. Verter o chá nas chávenas. Depois de cada uso, esvaziar o chá que ficou no jarro.

**A presença de gotas de água por baixo do jarro é totalmente normal: trata-se de simples condensação.**

Para poupar em energia: ferver somente a quantidade de água necessária; mesmo com aparelho desligado, o chá mantém a temperatura ideal (90°C) por mais de 5 minutos; quando o aparelho não for utilizado, desligar

sempre a ficha da tomada de corrente.

## LIMPEZA DO APARELHO

---



### Atenção!

Todas as operações de limpeza indicadas abaixo devem ser efectuadas com o aparelho desligado e com a ficha eléctrica desligada da tomada de corrente.

Uma manutenção e uma limpeza regulares preservam e mantém o aparelho eficiente por mais tempo. Nunca lavar os componentes do aparelho na máquina de lavar louça. Não utilizar jactos de água directa.

Todas as operações devem ser efectuadas com máquina fria.

## Limpeza do jarro e da base de alimentação



### Atenção!

Não lavar o aparelho na máquina de lavar louças.

Limpe o aparelho usando um pano húmido não abrasivo para não danificar a estrutura. Secar.

## Limpeza do portafiltro

A limpeza do portafiltro deve ser periódica, com água quente e detergente simples.

## Limpeza do filtro de chá

A limpeza do filtro do chá deve ser periódica, com água quente e detergente simples. Se não houver saída de chá pelo portafiltro ou o chá sair lentamente, deve-se remover os resíduos de chá de seu interior. Se necessário, utilizar uma pequena escova.

Não deixar que os resíduos de folhas de chá entrem no jarro porque poderiam ser aspiradas pela bomba obstruindo as condutas de circulação da água.

## Remoção do calcário

Uma boa manutenção e uma limpeza regular preservam e mantém o aparelho eficiente por mais tempo limitando notavelmente os riscos de formação de depósitos de calcário. Se, mesmo assim, após algum tempo, a função do aparelho estiver comprometida devido ao uso frequente de água dura e muito calcária, pode-se efectuar a descalcificação da máquina para eliminar o problema de funcionamento. Para este fim, utilize exclusivamente o produto de descalcificação da Ariete a base de ácido cítrico (NOCAL). Este produto encontra-se facilmente nos centros de assistência técnica Ariete. Ariete não assume nenhuma responsabilidade por danos aos componentes internos da máquina causados pelo uso de produtos não conformes devido à presença de aditivos químicos. Em caso de necessidade de uma descalcificação, deve-se observar as indicações da folha de instruções do produto de descalcificação.

## PÔR O APARELHO FORA DE SERVIÇO

---

Caso o aparelho não for mais utilizado, deve-se desligá-lo electricamente. Cortar o cabo de alimentação. Em caso de eliminação, deve-se efectuar a separação dos vários materiais utilizados para a fabricação do aparelho e realizar uma eliminação de acordo com a composição destes e com as disposições da lei vigente no País de utilização.



## OVER DEZE HANDLEIDING

---

Ook al zijn de apparaten vervaardigd in overeenstemming met de toepasselijke specifieke Europese regelgeving, en zijn alle potentieel gevaarlijke delen beveiligd, moeten deze instructies toch aandachtig worden doorgelezen, en mag het apparaat alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is bestemd, om ongelukken en schade te voorkomen. Houd dit boekje altijd binnen handbereik voor toekomstige raadpleging. Als u dit apparaat aan andere personen wilt overdoen, denk er dan aan dat deze instructies worden meegegeven.

## BEDOELD GEBRUIK

---

U kunt het apparaat gebruiken om thee en kruidenthee te zetten. Gebruik alleen de bijgeleverde theepot. De fabrikant heeft geen enkel ander gebruik voorzien, en wijst dus iedere aansprakelijkheid af voor schade die wordt veroorzaakt door een oneigenlijk gebruik van het apparaat zelf. Bovendien heeft oneigenlijk gebruik tot gevolg dat iedere garantie komt te vervallen.

## WAARSCHUWINGEN VOOR VERBRANDINGSGEVAAR

---

- Vul het apparaat nooit met meer water dan het maximum, anders ontstaat er gevaar voor hete waterspeters.
- Het warme water, de theepot en de voedingsbasis kunnen erg heten worden tijdens het theezetten. Kom niet aan de voedingsbasis als het apparaat werkt en tijdens de eerste minuten nadat het pas is uitgezet.
- Sluit het deksel van de theepot altijd alvorens het apparaat aan te zetten.
- **WAARSCHUWING:** verwijder het deksel niet terwijl het water kookt.
- Til de theepot aan de speciale handgreep op.


## BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

---

### LEES DEZE INSTRUCTIES AANDACHTIG DOOR.

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en dergelijke, zoals:
  - in keukentjes voor winkel- en kantoorpersoneel en in andere professionele vertrekken;
  - op boerderijen;
  - om te worden gebruikt door klanten van hotels, motels en in andere woonvertrekken;
  - in verblijven, zoals bed and breakfasts.
- Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor een onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden dan die zijn voorzien in dit boekje.
- Het wordt aangeraden de originele verpakking te bewaren, aangezien geen gratis assistentie wordt verleend als het product defect raakt bij het versturen naar een erkend Service Centrum doordat het niet goed is verpakt.
- Het gebruik van niet door de fabrikant van het apparaat aanbevolen of geleverde accessoires kan gevaar voor brand, elektroshock en persoonlijk letsel veroorzaken.
- Het apparaat is conform aan de EG-richtlijn 2006/95 en de richtlijn EMC-richtlijn 2004/108/ EG. Het apparaat voldoet aan de (EG) verordening nr. 1935/2004 van 27/10/2004 betreffende materialen die in aanraking komen met levensmiddelen.
- Sta niet toe dat het apparaat wordt gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke-zintuiglijke vermogens, of personen met onvoldoende ervaring en kennis, tenzij er door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht wordt gehouden en ze goede instructies hebben gekregen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Laat de stroomkabel niet op een plek hangen, waar hij door een kind beetgepakt kan worden.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten het bereik van kinderen, aangezien deze een bron van gevaar kunnen vormen.
- Mocht u dit apparaat willen weggooien, dan bevelen wij aan om het onbruikbaar te maken door het stroom snoer door te snijden. Verder bevelen wij aan om de delen van het apparaat die gevaar kunnen opleveren

onschadelijk te maken, met name voor kinderen die het apparaat kunnen gebruiken om ermee te spelen.

- Haal de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en voor alle onderhouds- of schoonmaakwerkzaamheden.
  - Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact, voordat u de theepot met water vult. Het met MAX aangegeven peil mag niet worden overschreden.
  - Dompel het apparaat niet in water of andere vloeistoffen.
  - Zorg dat de delen onder spanning nooit in contact komen met water: gevaar voor kortsluiting.
  - Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.
  - Het strijkijzer moet worden gebruikt en neergezet op een stabiele ondergrond.
  - Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als er zichtbare schade is of als hij water lekt. Gebruik het apparaat niet als de stroomkabel of de stekker beschadigd zijn, of als het apparaat zelf defect is. Alle reparaties, waaronder ook de vervanging van de stroomkabel, dienen uitsluitend te worden verricht door een Ariete Servicedienst of door Ariete vakmensen, om iedere vorm van gevaar te voorkomen.
  - Zet het apparaat in een goed verlichte ruimte met een makkelijk te bereiken stopcontact.
  - **LET OP:** gebruik het apparaat niet op een hellend oppervlak.
  - **LET OP:** Verzekeer u ervan dat het apparaat uitgeschakeld is voordat u de theepot van de voedingsbasis haalt.
  - Til het apparaat niet op aan de behuizing of de voedingsbasis, maar pak het aan de handgreep vast.
  - Gebruik uitsluitend de bijgeleverde voedingsbasis: houd de basis schoon en droog.
  - Vul het apparaat nooit met meer water dan het maximum, anders ontstaat er gevaar voor hete waterspeters.
  - Verzekeer u ervan dat u het deksel goed op de theepot heeft gezet voordat u het apparaat inschakelt.
  - Laat het apparaat niet zonder water werken.
  - Vul de theepot nooit met warm of kokend water.
  - De kabel mag niet tegen de hete delen van het apparaat komen.
  - Het product mag niet via externe tijdschakelaars of apart op afstand bediende installaties worden gevoed.
  - Kom niet aan de hete oppervlakken. Gebruik pannenlappen of theedoeken.
  - Gebruik geen koolzuurhoudend water.
  - Gebruik het apparaat niet in de open lucht.
  - Zet het apparaat nooit op of in de buurt van gasfornuizen of elektrische kookplaten.
  - Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon enz.).
  - Na de stekker uit het stopcontact te hebben getrokken en nadat het apparaat is afgekoeld, dient deze uitsluitend te worden gereinigd met een vochtige doek die geen krassen achterlaat en met een zachte zeepoplossing (gebruik nooit reinigingsmiddelen die de plastic delen kunnen beschadigen).
-  • Om het product op de juiste manier op grond van de Europese richtlijn 2009/96/EG af te danken, wordt u verzocht het bij het product gevoegde blaadje te lezen.

## • BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

## BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

- 1 - Bedieningen
- 2 - Voedingsbasis
- 3 - Theepot
- 4 - Handgreep
- 5 - Uitgang theewater
- 6 - Deksel
- 7 - Filterhouder
- 8 - Filter voor de thee
- 9 - Toets voor tijd/temperatuurtoename

- 10- Display
- 11- Toets thee zetten starten/annuleren
- 12- Toets voor tijd/temperatuurafname
- 13- Toets om de theetrektemperatuur in te stellen
- 14- Toets om de theetrek tijd in te stellen
- 15- Toets voor warmhoudfunctie
- 16- Kabelopslag
- 17- Toevoerkabel – Stekker
- 18- Teken op het deksel
- 19- Geopende stand van het deksel
- 20- Stand om de filterhouder met filter weg te nemen
- 21- Gesloten stand van het deksel

## Identificatiegegevens

Op het plaatje onder de voedingsbasis staan de volgende identificatiegegevens van het apparaat:

- abrikant en EG-merk
- voedingsspanning (V) en frequentie (Hz)
- model (Mod.)
- opgenomen elektrisch vermogen (W)
- registratienummer (SN)
- gratis telefoonnummer assistentie

Vermeld, bij eventuele verzoeken aan Erkende Servicecentra, het model en het registratienummer.

## FASES VOORAFGAAND AAN HET GEBRUIK

---

### Inwerkingstelling

Voordat u het apparaat op het elektriciteitsnet aansluit, controleert u of de spanning die op het plaatje onder de voedingsbasis is aangegeven, overeenkomt met die van het plaatselijke elektriciteitsnet. Zet het apparaat op een horizontale, stabiele ondergrond.



#### Let op!

Zet het apparaat, of leg de stroomkabel, nooit in de buurt van of op warme elektrische- of gasfornuizen, of in de buurt van een magnetron.

Zorg ervoor dat de stroomkabel niet over de tafelrand of het aanrecht hangt. Voorkom dat een kind aan de stroomkabel kan trekken, waardoor het apparaat kan omkiepen.

Als de stroomkabel te lang is, windt u hem onder de voedingsbasis op (Fig. 3). De kabel mag niet tegen de hete delen van het apparaat komen.

Zet het apparaat zodanig neer dat kinderen niet bij de hete delen kunnen komen.

## GEBRUIKSAANWIJZING

---



#### Let op!

De theepot mag alleen los van de voedingsbasis met water worden gevuld of geleegd.

Gebruik de theepot niet zonder water.

**Laat het water koken als u het apparaat voor het eerst inschakelt. Leeg de theepot en spoel hem om. Herhaal dit twee of drie keer.**

Neem de theepot van de voedingsbasis. Draai het deksel op de stand (20) om de filterhouder weg te kunnen nemen. Verwijder de filterhouder van de theepot (Fig. 5). Vul de theepot met de gewenste hoeveelheid vers

water (Fig. 6). Het peil mag nooit lager zijn dan twee kopjes (Fig. 7).

**Het met MAX. aangegeven peil mag niet worden overschreden: anders bestaat het gevaar dat er heet water uit de theepot komt.**

Draai het deksel op stand (19). Verwijder het deksel en neem het theefilter weg (Fig. 8). Doe de gewenste hoeveelheid thee in het filter. Doe het theefilter in de filterhouder. Doe de filterhouder in de theepot. Sluit het deksel en draai het tot het teken uitgelijnd is met het sluitingssymbool (21). Zet de theepot op de voedingsbasis (2).

Steek de stekker in een geaard stopcontact. U hoort nu twee piepjes. Druk op de toets theezetten starten/annuleren (11). Op het display verschijnt de laatst ingestelde temperatuur. Als geen enkele toets wordt ingedrukt, gaat het apparaat na 30 seconden uit.

Druk op de toets van de theetrekijd (14). De toetsen (9) en (12) knipperen. Druk op de toetsen om de gewenste theetrekijd, van 30 seconden tot 8 minuten, in te stellen.

Druk op de toets (13) om de theetrektempatuur, van 70 °C tot 100°C, in te stellen.

	Temperatuur (°C)	Hoeveelheid (g)	Theetrekijd (minuten)
Witte thee	70/80°	2-3	3/4
Groene thee	80°	2-3	3/4
Oolongthee	80°	2-3	2/3.
Zwarte thee	90/100°	2-3	3/4
Vruchtenthee	90/100°	2-3	3/4


Als u de thee na de bereiding op temperatuur willen houden, drukt u op de functietoets (15). Druk op de toets theezetten starten/annuleren (11) om met theezetten te beginnen.

Als het water de ingestelde temperatuur heeft bereikt, houdt toets (13) op met knipperen. De waterpomp wordt ingeschakeld. Hij neemt voortdurend het water uit de pot en brengt het naar de filterhouder. De thee loopt uit de filterhouder en valt in de theepot. De trektijd duurt de voorheen ingestelde tijd. Als u twee piepjes hoort, wil dat zeggen dat de theezelfase voorbij is en dat de thee klaar is om te worden dronken. Na 30 seconden gaat het apparaat automatisch uit.

Als u de functie heeft ingesteld om de thee op temperatuur te houden, blijft deze gedurende 20 minuten actief en houdt de thee warm. Vervolgens gaat het apparaat automatisch uit.

Tijdens de verwarmingsfase van het water en het trekken zijn alle toetsen uitgeschakeld, op de toets (11) voor theezetten starten/annuleren na.

**Om de theezetcyclus op een willekeurig moment te stoppen, drukt u op toets (11).**

 **Let op!**

Open het deksel van de theepot niet terwijl het water kookt. Gevaar voor hete waterspatters.

**Verzeker u ervan dat het apparaat uitgeschakeld is voordat u de theepot van de voedingsbasis haalt.**

Til de theepot aan de speciale handgreep op. Neem de theepot van de verwarmingsbasis. Schenk de thee in de kopjes. Verwijder de overgebleven thee na ieder gebruik uit de theepot.

**Waterdruppels onder de theepot zijn heel normaal: het is maar condens.**

Om energie te besparen: laat alleen de nodige hoeveelheid water koken; ook als het apparaat uitgeschakeld is, blijft de thee langer dan 5 minuten op de optimale temperatuur (90°C); wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, haalt u altijd de stekker uit het stopcontact.

## REINIGING VAN HET APPARAAT

---



### Let op!

Alle hieronder aangegeven reinigingshandelingen moeten worden verricht bij uitgeschakeld apparaat en met de stekker uit het stopcontact.

Regelmatig onderhoud en een regelmatige reiniging zorgen ervoor dat het apparaat lang in goede staat behouden blijft en goed blijft werken. Was de onderdelen van het apparaat nooit in de vaatwasmachine. Spuit er nooit rechtstreeks waterstralen op.

Iedere ingreep moet worden uitgevoerd met koud water.

### Reiniging van de theepot en de voedingsbasis



### Let op!

Was het apparaat niet in de vaatwasmachine.

Reinig het apparaat met een niet-schurende, vochtige doek om de behuizing niet te beschadigen. Afdrogen.

### Reiniging van de filterhouder

De filterhouder moet regelmatig met warm water en afwasmiddel worden schoongemaakt.

### Reiniging van het theefilter

Het theefilter moet regelmatig met warm water en afwasmiddel worden schoongemaakt. Als er geen de thee uit de filterhouder komt of als dit te langzaam gebeurt, moeten de theeresten eruit worden verwijderd. Gebruik indien nodig een borsteltje.

Zorg ervoor dat er geen theeblaadjes in de theepot terecht komen, omdat ze door de pomp kunnen worden opgezogen en de waterleidingen kunnen verstopen.

### Ontkalken

Goed onderhoud en een regelmatige reiniging beschermen het apparaat en zorgen ervoor dat het langer goed blijft werken, doordat er een aanzienlijk kleiner risico is dat er zich kalkaanslag vormt. Als het apparaat echter na verloop van tijd minder goed blijkt te werken doordat er vaak hard en kalkrijk water wordt gebruikt, moet de machine worden ontkalkt om de gebreken te verhelpen. Gebruik hiervoor uitsluitend de ontkalker NOCAL van Ariete op basis van citroenzuur. Dit product is eenvoudig verkrijgbaar bij de servicecentra van Ariete. Ariete wijst elke vorm van verantwoordelijkheid af voor schade aan de onderdelen in het apparaat veroorzaakt door een onjuist gebruik vanwege de aanwezigheid van chemische additieven. Als ontkalking noodzakelijk is, volg dan de aanwijzingen op de gebruiksaanwijzing van het ontkalkingsproduct.

## BUITENWERKINGSTELLING

---

Indien het apparaat buiten werking wordt gesteld, moet het elektrisch worden losgekoppeld. Knip de stroomkabel door.

Als het apparaat wordt gesloopt, moeten de verschillende materialen die bij de vervaardiging van het apparaat zijn gebruikt worden gescheiden en worden verwerkt op grond van hun samenstelling en de toepasselijke wetgeving in het land waar het wordt gebruikt.

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

---

Μολονότι οι συσκευές κατασκευάστηκαν σύμφωνα με τις προδιαγραφές των κείμενων ευρωπαϊκών διατάξεων και κατά συνέπεια είναι προστατευμένες σε όλα τα δυνητικά επικίνδυνα εξαρτήματα, διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος και χρησιμοποιήστε τη συσκευή μονάχα για το σκοπό που προορίζεται, ώστε να αποφύγετε ατυχήματα και ζημιές. Φυλάξτε πρόχειρο το εγχειρίδιο αυτό, για να μπορείτε να το συμβουλευέστε στο μέλλον. Αν πρόκειται να δώσετε τη συσκευή σε κάποιο άλλο άτομο, θυμηθείτε να του παραδώσετε μαζί και το παρόν εγχειρίδιο.

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

---

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για να φτιάξετε τσάι και άλλα αφεψήματα. Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά την καράφα της συσκευής. Οποιαδήποτε άλλη χρήση της συσκευής δεν προβλέπεται από τον Κατασκευαστικό Οίκο, ο οποίος απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη για οποιεσδήποτε βλάβες που θα προκύψουν από την ακατάλληλη χρήση της συσκευής. Η ακατάλληλη χρήση έχει σαν συνέπεια την ακύρωση οποιασδήποτε μορφής εγγύησης.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ

---

- Μη γεμίζετε ποτέ τη συσκευή πάνω από τη μέγιστη στάθμη, γιατί υπάρχει κίνδυνος εκτόξευσης καυτού νερού.
- Το ζεστό νερό, η καράφα και η βάση τροφοδοσίας μπορεί να ζεσταθούν πολύ κατά την προετοιμασία του τσαγιού. Μην αγγίζετε τη βάση τροφοδοσίας όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία και λίγα λεπτά μετά το σβήσιμό της.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, να κλείνετε πάντα το καπάκι της καράφας.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** μην αφαιρείτε το καπάκι, όσο βράζει το νερό.
- Ανασηκώστε την καράφα από τη χειρολαβή της.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

---

### ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση ε οικιακές εφαρμογές και παρόμοιες όπως:
  - σε μικρές κουζίνες για το προσωπικό, στα καταστήματα, τα γραφεία και άλλους επαγγελματικούς χώρους;
  - στα αγροκτήματα;
  - για χρήση από τους πελάτες σε ξενοδοχεία, πανσιόν και άλλους χώρους διαμονής;
  - Στα τουριστικά καταλύματα τύπου διανυκτέρευση με πρωινό (bed and breakfast).
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για λανθασμένη χρήση της συσκευής, ή για κάποια άλλη χρήση που δεν αναφέρεται στο παρόν.
- Συνιστούμε να φυλάσσετε τα υλικά συσκευασίας του εργοστασίου, δεδομένου ότι δεν προβλέπεται δωρεάν τεχνική υποστήριξη για τις ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη συσκευασία του προϊόντος κατά την αποστολή από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις).
- Η χρήση εξαρτημάτων που δεν συνιστά ή δεν έχει προμηθεύσει ο κατασκευαστικός οίκος της συσκευής μπορεί να ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού.
- Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με την οδηγία 2006/95/ΕΟΚ και την Οδηγία ΗΜΣ 2004/108/ΕΟΚ. Η συσκευή συμμορφώνεται με την οδηγία (ΕΚ) Υπ.αρ. 1935/2004 της 27/10/2004 περί υλικών σε επαφή με τα τρόφιμα.
- Μην επιτρέπτε τη χρήση της συσκευής σε άτομα (και μικρά παιδιά) με ειδικές ανάγκες ή με ανεπαρκή πείρα και γνώση, εκτός και αν επιτηρούνται από κάποιο άτομο υπεύθυνο για την καθοδήγησή τους και την σωματική τους ακεραιότητα.
- τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται σε μια θέση που μπορεί να το πιάσει ένα μικρό παιδί.
- Τα υλικά συσκευασίας δεν πρέπει να εγκαταλείπονται στη διάθεση μικρών παιδιών, δεδομένου ότι αποτε-

λούν πηγή κινδύνου.

- Αν αποφασίσετε να πετάξετε τη συσκευή, πρέπει να την αχρηστεύσετε κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε ακίνδυνα τα μέρη της συσκευής που μπορεί να αποτελέσουν πηγή κινδύνου, ιδιαίτερα για μικρά παιδιά που μπορεί να παίξουν με τη συσκευή.
- Να βγάξετε το φως από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή και πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης ή καθαρισμού.
- Πριν γεμίσετε την καράφα με νερό, να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε από την πρίζα το φως του καλωδίου τροφοδοσίας. Μην υπερβείτε τη στάθμη που δείχνει το σημάδι MAX (μέγιστο).
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην βρέχετε ποτέ τα μέρη της συσκευής που έχουν ηλεκτρική τάση: κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- Μην αφήνετε τη συσκευή στην πρίζα, όταν απομακρύνεστε από το χώρο που βρίσκεται.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να ακουμπάτε τη συσκευή σε μια σταθερή επιφάνεια.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έπεσε κάτω, αν υπάρχουν εμφανείς ζημιές ή να παρουσιάζει διαρροή νερού. μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν παρουσιάζει κάποια ανωμαλία, ή υπάρχει ζημιά ή φθορά στο ηλεκτρικό καλώδιο ή το φως του. Όλες οι επισκευές και η αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης (Σέρβις) ή από τεχνικούς της Ariete, ώστε να αποφεύγεται οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα χώρο με επαρκή φωτισμό και με μια εύκολα προσπελάσιμη πρίζα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάνω σε κεκλιμένο επίπεδο.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** πριν βγάλετε την καράφα από τη βάση τροφοδοσίας, βεβαιωθείτε πως είναι σβηστή η συσκευή.
- Μην ανασκώνετε τη συσκευή πιάνοντάς την από το σώμα ή τη βάση τροφοδοσίας. Πιάστε την από τη χειρολαβή.
- Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά την προμηθευόμενη βάση τροφοδοσίας: διατηρείτε τη βάση καθαρή και στεγνή.
- Μη γεμίζετε ποτέ τη συσκευή πάνω από τη μέγιστη στάθμη, γιατί υπάρχει κίνδυνος εκτόξευσης καυτού νερού.
- Πριν ανάψετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε πως έχετε τοποθετήσει σωστά το καπάκι της καράφας.
- Αποφύγετε τη λειτουργία της συσκευής χωρίς νερό.
- Μη γεμίζετε ποτέ την καράφα με ζεστό ή καυτό νερό.
- Το καλώδιο δεν πρέπει να ακουμπάει τα ζεστά μέρη της συσκευής.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τροφοδοτείται διαμέσου εξωτερικών χρονοδιακοπών ή άλλες εγκαταστάσεις με τηλεχειριστήριο.
- Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες. Να χρησιμοποιείτε πιαστράκια κουζίνας και πανιά.
- Μην χρησιμοποιείτε αεριούχο νερό (που περιέχει διοξείδιο του άνθρακα).
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.
- Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή πάνω ή κοντά σε ηλεκτρικά μάτια ή μάτια αερίου.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κλπ...).
- Αφού βγάλετε το φως από την πρίζα και αφού κρυσώσουν τα ζεστά εξαρτήματα, η συσκευή πρέπει να καθαριστεί αποκλειστικά με ένα μαλακό πανί, μόλις βουτηγμένο στο νερό με λίγες σταγόνες ουδέτερου απορρυπαντικού κουζίνας (μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες που μπορεί να κάνουν ζημιά στα πλαστικά).
- Για τη σωστή διάθεση αυτού του προϊόντος, σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2009/96/ΕΚ, παραπέμπουμε στο σχετικό φυλλάδιο που συνοδεύει το προϊόν.



## • ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

---

- 1 - Χειριστήρια
- 2 - Βάση τροφοδοσίας
- 3 - Καράφα
- 4 - Χειρολαβή
- 5 - Οπή εξόδου του νερού για αφέψημα
- 6 - Καπάκι
- 7 - Υποδοχή φίλτρου
- 8 - Φίλτρο τσαγιού
- 9 - Πλήκτρο για αύξηση χρόνου/θερμοκρασίας
- 10- Οθόνη
- 11- Πλήκτρο για εκκίνηση παρασκευής αφεψήματος/διαγραφή
- 12- Πλήκτρο για μείωση χρόνου/θερμοκρασίας
- 13- Πλήκτρο για ρύθμιση της θερμοκρασίας παρασκευής αφεψήματος
- 14- Πλήκτρο για ρύθμιση του χρόνου παρασκευής αφεψήματος
- 15- Πλήκτρο για λειτουργία διατήρησης της θερμοκρασίας
- 16- Εξάρτημα περιτύλιξης καλωδίου
- 17- Καλώδιο ηλεκτροδότησης + φως
- 18- Σημάδι στο καπάκι
- 19- Θέση ανοίγματος του καπακιού
- 20- Θέση αφαίρεσης υποδοχής φίλτρου με φίλτρο
- 21- Θέση κλεισίματος του καπακιού

### Στοιχεία αναγνώρισης

Στην πινακίδα που υπάρχει κάτω από τη βάση τροφοδοσίας, αναγράφονται τα εξής στοιχεία αναγνώρισης της συσκευής:

- κατασκευαστικός οίκος και σήμανση CE
- ηλεκτρική τάση τροφοδότησης (V) και συχνότητας (Hz) (ΕΟΚ)
- μοντέλο (Mod.)
- καταναλισκόμενη ηλεκτρική ισχύς (W)
- αρ. σειράς (SN)
- πράσινο τηλέφωνο (δωρεάν κλήση) τεχνικής υποστήριξη

Όταν απευθύνετε στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης (Σέρβις), να αναφέρετε το μοντέλο και τον αριθμό σειράς της μηχανής.

### ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

---

#### Θέση σε λειτουργία

Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο, βεβαιωθείτε πως η τάση του δικτύου αντιστοιχεί με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα αναγνώρισης που βρίσκεται κάτω από τη βάση τροφοδοσίας της συσκευής. Τοποθετήστε την συσκευή σε μια οριζόντια και σταθερή επιφάνεια.



#### Προσοχή

Μην βάζετε τη συσκευή ή το καλώδιο τροφοδοσίας ή πάνω σε ηλεκτρικά μάτια ή κοντά στο φούρνο μικροκυμάτων.

Το καλώδιο δεν πρέπει να κρέμεται από το τραπέζι ή τον πάγκο. Αποφύγετε το ενδεχόμενο ένα μικρό



παιδί να πιάσει το καλώδιο και να αναποδογυρίσει τη συσκευή.

Αν είναι πολύ μακρύ το καλώδιο τροφοδοσίας, τυλίξτε το κάτω από τη βάση τροφοδοσίας (Εικ. 3). Το καλώδιο δεν πρέπει να ακουμπάει τα ζεστά μέρη της συσκευής.

Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε τα μικρά παιδιά να μην φτάνουν να αγγίζουν τα καυτά μέρη της.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



### Προσοχή

Οι εργασίες γεμίσματος και αδειάσματος του νερού, πρέπει να εκτελούνται έχοντας βγάλει την καράφα από τη βάση τροφοδοσίας.

Μην χρησιμοποιείτε την καράφα χωρίς νερό.

### Την πρώτη φορά που θα ανάψετε τη συσκευή, βράστε το νερό. Αδειάστε και ξεπλύνετε την καράφα. Επαναλάβετε την διαδικασία δύο ή τρεις φορές.

Αφαιρέστε την καράφα από τη βάση τροφοδοσίας. Περιστρέψτε το καπάκι στην θέση (20) αφαίρεσης της υποδοχής φίλτρου. Αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου από την καράφα (Εικ. 5). Γεμίστε την καράφα με νερό της βρύσης, στην επιθυμητή ποσότητα (Εικ. 6). Η στάθμη δεν πρέπει να είναι ποτέ χαμηλότερη από δύο φλιτζάνια (Εικ. 7).

### Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη στάθμη που δείχνει το σημάδι MAX: κίνδυνος εκροής ζεστού νερού από την καράφα.

Περιστρέψτε το καπάκι στην θέση (19). Αφαιρέστε το καπάκι και βγάλτε το φίλτρο τσαγιού (Εικ. 8). Βάλτε στο φίλτρο την επιθυμητή ποσότητα τσαγιού. Τοποθετήστε το φίλτρο ρου τσαγιού στην υποδοχή φίλτρου. Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου στην καράφα. Ξανακλείστε το καπάκι και περιστρέψτε το μέχρι να ευθυγραμμισετε το σημάδι με το σύμβολο κλεισίματος (21). Τοποθετήστε την καράφα στη βάση τροφοδοσίας (2). Βάλτε το φιν στην ηλεκτρική πρίζα που πρέπει να είναι γειωμένη. Θα ακουστούν δύο χαρακτηριστικοί ήχοι. Πατήστε το πλήκτρο εκκίνηση παρασκευής αφεψήματος/διαγραφή (11). Στην οθόνη εμφανίζεται η τελευταία ρύθμιση της θερμοκρασίας. Αν δεν πατήσετε κανένα πλήκτρο, η συσκευή θα σβήσει μετά από 30 δευτερόλεπτα.

Πατήστε το πλήκτρο του χρόνου παρασκευής αφεψήματος (14). Τα πλήκτρα (9) και (12) αναβοσβήνουν. Πατήστε τα πλήκτρα για να ρυθμίσετε τον επιθυμητό χρόνο παρασκευής αφεψήματος, από 30 δευτερόλεπτα μέχρι 8 λεπτά.

Πατήστε το πλήκτρο (13) για ρύθμιση της θερμοκρασίας παρασκευής αφεψήματος. Τα πλήκτρα (9) και (12) αναβοσβήνουν. Πατήστε τα πλήκτρα για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία παρασκευής αφεψήματος από 70°C μέχρι 100°C.

	Θερμοκρασία (°C)	Ποσότητα (gr)	Χρόνος παρασκευής αφεψήματος (λεπτά)
Λευκό Τσάι	70/80°	2-3	3/4
Πράσινο Τσάι	80°	2-3	3/4
Τσάι Oolong	80°	2-3	2/3
Μαύρο Τσάι	90/100°	2-3	3/4
Τσάι με φρούτα	90/100°	2-3	3/4

Αν θέλετε να διατηρήσετε την θερμοκρασία του τσαγιού όταν ολοκληρωθεί η προετοιμασία τους, πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας (15). Πατήστε το πλήκτρο εκκίνηση παρασκευής αφεψήματος/διαγραφή (11) για να αρχίσει η προετοιμασία του τσαγιού.

Όταν το νερό φτάσει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία το πλήκτρο (13) σταματάει να αναβοσβήνει. Η αντλία νερού ενεργοποιείται να αντλεί συνέχεια νερό από την καράφα προς την υποδοχή του φίλτρου. Από την υποδοχή του φίλτρου εκρέει το αφέψημα και χύνεται στην καράφα. Η φάση παρασκευής αφεψήματος θα

διαρκέσει το χρόνο που ρυθμίσατε προηγουμένως. Όταν ακουστούν δύο χαρακτηριστικοί ήχοι σημαίνει πως ολοκληρώθηκε η φάση προετοιμασίας και το τσάι είναι έτοιμο για να σερβιριστεί. Η συσκευή σβήνει αυτόματα μετά από 30 δευτερόλεπτα.

Αν έχετε ρυθμίσει τη λειτουργία διατήρησης της θερμοκρασίας, θα παραμείνει ενεργή για 20 λεπτά, διατηρώντας ζεστό το τσάι. Στο τέλος η συσκευή σβήνει αυτόματα.

Κατά τη φάση θέρμανσης του νερού και παρασκευής αφεψήματος είναι απενεργοποιημένα όλα τα πλήκτρα εκτός από το πλήκτρο (11) εκκίνηση παρασκευής αφεψήματος/διαγραφή.

**Για να διακόψετε σε οποιαδήποτε στιγμή τον κύκλο παρασκευής του τσαγιού, πατήστε το πλήκτρο (11).**



### **Προσοχή**

Μην ανοίγετε το καπάκι της καράφας, όσο βράζει το νερό. Κίνδυνος εκτόξευσης ζεστού νερού.

**Πριν ανασηκώσετε την καράφα από τη βάση τροφοδοσίας, βεβαιωθείτε πως είναι σβηστή η συσκευή.**

Ανασηκώστε την καράφα από τη χειρολαβή της. Βγάλτε την καράφα από τη βάση τροφοδοσίας. Σερβίρετε το τσάι στα φλιτζάνια. Μετά από κάθε χρήση να αδειάζετε το τσάι που έμεινε στην καράφα.

**Η παρουσία σταγονιδίων κάτω από την καράφα, είναι απόλυτα φυσιολογική: πρόκειται για συμπύκνωμα.**

Για εξοικονόμηση ενέργειας: βράστε μονάχα την απαιτούμενη ποσότητα νερού; όταν σβήσει η συσκευή, το τσάι διατηρεί τη βέλτιστη θερμοκρασία (90°C) για περίπου 5 λεπτά; όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, να βγάξετε πάντα το φιν από την πρίζα.

## **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**



### **Προσοχή**

Όλες οι εργασίες καθαρισμού που αναφέρονται παρακάτω πρέπει να εκτελούνται με σβηστή συσκευή και αφού βγάλετε το φιν από την πρίζα.

Τακτική συντήρηση και καθαρισμός της συσκευής, την διατηρούν σε άριστη κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην πλένετε ποτέ τα εξαρτήματα της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων. Μη χρησιμοποιείτε απευθείας εκτόξευση νερού.

Οποιαδήποτε επέμβαση πρέπει να εκτελείται όταν η μηχανή είναι κρύα.

### **Καθαρισμός της καράφας και της βάσης τροφοδοσίας**



#### **Προσοχή**

Μην πλένετε τη συσκευή στο πλυντήριο πιάτων.

Καθαρίστε τη συσκευή με ένα μαλακό υγρό πανί για να μη γίνει ζημιά στις επιφάνειες. Σκουπίστε.

### **Καθαρισμός της υποδοχής φίλτρου**

Η υποδοχή φίλτρου πρέπει να καθαρίζεται περιοδικά με ζεστό νερό και κοινό απορρυπαντικό.

### **Καθαρισμός του φίλτρου τσαγιού**

Πρέπει να καθαρίζετε περιοδικά το φίλτρο τσαγιού με ζεστό νερό και κοινό απορρυπαντικό. Αν δεν εκρέει το τσάι από την υποδοχή φίλτρου ή αν εκρέει πολύ αργά πρέπει να καθαρίσετε τα κατάλοιπα τσαγιού. Χρησιμοποιείτε ένα βουρτσάκι αν χρειάζεται.

Μην αφήσετε τα φύλλα τσαγιού να διεισδύσουν στην καράφα γιατί μπορεί να τα αναρροφήσει η αντλία και να φράξουν τα σωληνάκια κυκλοφορίας του νερού.

## **Αφαίρεση αλάτων**

Μια καλή συντήρηση και ένας τακτικός καθαρισμός, διατηρούν τη συσκευή σε άριστη κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αν όμως με την πάροδο του χρόνου η λειτουργία της συσκευής παρουσιάσει κάποιες ανωμαλίες, εξαιτίας της χρήσης ιδιαίτερα σκληρού νερού (με μεγάλη περιεκτικότητα αλάτων), μπορείτε να προβείτε στην αφαίρεσή τους, ώστε να αποκαταστήσετε την κανονική λειτουργία. Να χρησιμοποιείτε για αυτό το σκοπό, αποκλειστικά το προϊόν αφαίρεσης αλάτων Ariete με βάση το κιτρικό οξύ (NOCAL). Το προϊόν αυτό προμηθεύεται στα Κέντρα Τεχνικής Εξυπηρέτησης (Σέρβις) της Ariete. Η Ariete δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές στα εσωτερικά εξαρτήματα της μηχανής, που οφείλονται στη χρήση ακατάλληλων προϊόντων με χημικές ουσίες. Για την διαδικασία αφαίρεσης των αλάτων, συμβουλευθείτε το έντυπο οδηγιών που θα βρείτε στη συσκευασία του προϊόντος.

## **ΑΧΡΗΣΤΕΥΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**

---

Σε περίπτωση θέσης εκτός λειτουργίας της συσκευής, πρέπει να την αποσυνδέσετε ηλεκτρικά. Κόψτε το καλώδιο τροφοδοσίας.

Σε περίπτωση διάλυσης της συσκευής, πρέπει να ξεχωρίσετε τα διάφορα υλικά κατασκευής, σύμφωνα με την σύνθεσή τους και τις ισχύουσες διατάξεις στη Χώρα σας.

## СОДЕРЖАНИЕ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

---

Несмотря на то, что данное устройство было изготовлено в полном соответствии с требованиями действующих Европейских норм и все его потенциально опасные части обеспечены защитой, необходимо внимательно ознакомиться с данной инструкцией и для предупреждения травм и повреждений использовать устройство строго по назначению. Необходимо хранить данные инструкции в удобном для пользования месте. Если вы решите передать данный аппарат в другие руки, не забудьте передать вместе с ним и эту инструкцию.

## ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

---

Прибор предназначен для приготовления чая и травяных настоев. Рекомендуется использовать прилагающийся к прибору резервуар. Любые другие способы эксплуатации прибора не предусмотрены производителем, снимающим с себя всякую ответственность за последствия могущие возникнуть по причине такого неправильного использования. Применение не по назначению приводит к отмене любой формы гарантии.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ОЖГОВ

---

- Не допускать наполнения прибора выше указанного уровня. В противном случае есть опасность появления брызг горячей воды.
- Во время приготовления чая возможно сильное нагревание воды, резервуара и базы питания. Не рекомендуется дотрагиваться до базы питания работающего прибора, а также после его выключения.
- Рекомендуется перед включением прибора всегда закрывать его крышку.
- **ОСТОРОЖНО:** Не открывать крышку прибора во время закипания воды.
- Поднимать резервуар только при помощи соответствующей ручки.

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

---

**ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УТЮГА НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ИНСТРУКЦИИ.**

- Этот прибор предназначен для использования в домашних условиях или сходных с ними, как то:
  - в помещениях для персонала магазинов, офисов и других учреждений. отведенных для приготовления пищи;
  - на фермах;
  - для использования клиентами гостиниц, мотелей и других помещений жилого характера;
  - в местах типа гостиниц bed and breakfast.
- Изготовитель не несет ответственности за неправильное использование прибора или использование его в целях, не предусмотренных данным руководством.
- Рекомендуется хранить оригинальную упаковку, т.к. бесплатное сервисное обслуживание не предусмотрено в случае повреждений, вызванных несоответствующей упаковкой изделия при его отсылке в авторизованный Центр сервисного обслуживания.
- Использование аксессуаров не рекомендованных производителем или не входящих в комплект прибора, может стать причиной возгорания, удара электрического тока или нанесения вреда человеку.
- Данный прибор соответствует Директиве 2006/95/СЕ и Директиве ЭМС 2004/108/СЕ. Прибор соответствует положению (ЕС) № 1935/2004 от 27/10/2004 о материалах, соприкасающихся с пищевыми продуктами.
- Эксплуатация прибора детьми или лицами с ограниченными психофизическими и сенсорными возможностями, а также не обладающими достаточным опытом и способностью овладеть навыками пользования прибором допускается только при надлежащем контроле за ними со стороны отвечающих за них лиц.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Не оставлять без присмотра шнур электропитания в месте, где он может быть легко найден детьми.
- Во избежание опасности не оставлять упаковку от прибора в местах, доступных детям.
- При полном прекращении пользования прибором отрезать питающий провод для приведения прибора в безопасное состояние. Рекомендуется следить, чтобы отдельные детали прибора, представляющие опасность, не использовались детьми для игры.
- Рекомендуется вытаскивать вилку из розетки каждый раз, когда прибор не используется или в случае если необходимо осуществить его чистку или ремонт.
- Для наполнения резервуара водой рекомендуется каждый раз вынимать вилку из розетки. Запрещается превышать максимальный уровень.
- Не опускать прибор в воду и в другие жидкости.
- Части, находящиеся под напряжением: опасность короткого замыкания.
- Не оставлять подключенный к электросети прибор без присмотра.
- Применять и оставлять прибор необходимо на устойчивой поверхности.
- Прибор не должен применяться после его падения, когда заметны следы повреждений или наблюдаются утечки воды. Нельзя использовать прибор, если шнур электропитания, вилка или сам прибор повреждены. Любой ремонт, включая замену шнура электропитания, должен производиться только в сервисных центрах Аризте или авторизованным персоналом Аризте, во избежание любых рисков.
- Прибор должен быть помещен в хорошо освещенное помещение с легкодоступной розеткой.
- **ВНИМАНИЕ:** Не использовать прибор на наклонной поверхности.
- **ВНИМАНИЕ:** Прежде чем снять резервуар с базы, убедитесь в том, что она выключен.
- Снимать резервуар с базы рекомендуется только держа его за ручку, а не за корпус или за саму базу.
- Рекомендуется использовать только нагревающую поверхность из комплекта поставки: Следить за тем, чтобы база всегда была в чистом и сухом состоянии.
- Не допускать наполнения прибора выше указанного уровня. В противном случае есть опасность появления брызг горячей воды.
- Перед включением прибора убедитесь в том, что резервуар правильно установлен на базу.
- Не рекомендуется включать прибор, когда в нем нет воды.
- Никогда не наполняйте резервуар горячей или кипящей водой.
- Не допускать соприкосновения шнура электропитания с нагретыми частями прибора.
- Прибор нельзя подключать к сети с помощью внешнего таймера или устройств, заказанных по интернету.
- Не дотрагиваться до нагретых поверхностей. Используйте прихватки или тряпки.
- Не применять газированную воду (разбавленную углекислым газом).
- Применять машину только в помещениях.
- Не рекомендуется помещать прибор в непосредственной близости от газовой или электрической плиты.
- Не подвергать прибор влиянию атмосферных явлений (дождь, солнце, и т.д.).
- После выемки штепселя из розетки и после того, как горячие участки остынут, аппарат нужно почистить исключительно не абразивной, слегка смоченной тканью, добавляя несколько капель мягкого нейтрального моющего средства (никогда не используйте растворители, они повреждают окраску).
- Для обеспечения правильной утилизации прибора в соответствии с европейской Директивой 2009/96/CE внимательно прочитайте приложенную инструкцию.

 **• СОХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.**

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

- 1 - Эксплуатация
- 2 - База
- 3 - Резервуар
- 4 - Ручка
- 5 - Отверстие, через которое вытекает вода для приготовления чая
- 6 - Крышка
- 7 - Выключатель подачи кофе
- 8 - Фильтр для чая
- 9 - Кнопка увеличения времени/температуры
- 10- Дисплей
- 11- Кнопка начала/завершения заваривания
- 12- Кнопка уменьшения времени/температуры
- 13- Кнопка настройки значения температуры заваривания
- 14- Кнопка настройки значения времени заваривания
- 15- Кнопка регулировка поддержания температуры
- 16- Кабельный барабан
- 17- Токоподводящий кабель + Штепсельная Вилка
- 18- Отметка на крышке
- 19- Открывание крышки
- 20- Положение извлечения держателя фильтра с фильтром
- 21- Закрывание крышки

## Идентификационные данные

На табличке, помещенной под базой питания прибора, указаны все необходимые идентификационные данные прибора:

- Создатель и обозначения CE
- модель (Mod.)
- n° матрицы (SN)
- электрическое напряжение в питании (V) и частота (Hz)
- поглощаемая электрическая мощность (W)
- зеленый телефонный номер обслуживания

При запросе в Авторизованные Центры Ассистенции указывать модель и номер матрицы.

## ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ФАЗЫ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

### Подготовка к применению

Перед включением прибора в сеть необходимо убедиться в том, что указанное на этикетке напряжение соответствует соответствующим данным местной сети электропитания. Поставить аппарат на устойчивую горизонтальную поверхность.



#### **Внимание!**

Не рекомендуется помещать сам прибор или шнур электропитания от него вблизи или на электро- или газовую плиту, а также вблизи или на микроволновую печь.

Не оставлять шнур электропитания свешивающимся со стола. Не разрешать детям дергать за шнур электропитания, что может привести к падению прибора.

Если шнур электропитания слишком длинный, завернуть его под базой (Рис. 3). Не допускать соприкосновения шнура электропитания с нагретыми частями прибора.

Размещать прибор таким образом, чтобы детям были недоступны нагретые части прибора.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



### Внимание!

Все действия по наполнению и опорожнению резервуара должны проводиться только при снятом с базы резервуаре.

Не допускается включение прибора в сеть при отсутствии в нем воды.

**При первом использовании прибора необходимо прокипятить в нем немного воды. Вылить воду из резервуара и осушить его. Повторить эту операцию два или три раза.**

Снять резервуар с базы питания. Повернуть крышку в положение (20) извлечения держателя фильтра. Снять с резервуара фильтродержатель (Рис. 5). Наполнить резервуар свежей водой желаемого качества (Рис. 6). Допустимый уровень наполнения резервуара не должен превышать двух чашек (Рис. 7).

**Не превышать уровень наполнения резервуара с отметкой MAX: существует опасность вытекания горячей воды из резервуара.**

Повернуть крышку в положение (19). Снять крышку и вынуть фильтр для чая (Рис. 8). Положить в фильтр требуемое количество чая. Поместить чайный фильтр в фильтродержатель. Поместить фильтродержатель в резервуар. Закрыть крышку резервуара и повернуть ее до положения отметки закрытия (21). Поместить резервуар на базу питания (2).

Введите штепсельную вилку в розетку электрического тока, которая должна быть оборудована заземлением. Должно прозвучать два сигнала бип. Нажать кнопку начала/завершения заваривания (11). На дисплее высветится последнее выбранное значение температуры. Если не будет нажато ни одной кнопки, прибор выключится сам через 30 секунд.

Нажать кнопку настройки значения температуры заваривания (14). Кнопки (9) и (12) начнут мигать. Нажать соответствующие кнопки для настройки желаемого значения времени заваривания от 30 секунд до 8 минут.

Нажать кнопку (13) для настройки значения температуры заваривания. Кнопки (9) и (12) начнут мигать. Нажать соответствующие кнопки для настройки желаемого значения температуры заваривания, от 70°C до 100°C.

	Температура (°C)	Количество (гр)	Время заваривания (минуты)
Белый чай	70/80°	2-3	3/4
Зеленый чай	80°	2-3	3/4
Чай оолонг	80°	2-3	2/3.
Черный чай	90/100°	2-3	3/4
Фруктовый чай	90/100°	2-3	3/4

Для того, чтобы чай оставался теплым после завершения фазы приготовления чая, необходимо нажать кнопку (15). Чтобы начать процесс приготовления чая, нажмите кнопку начала/завершения заваривания (11).

Как только температура воды, установленная с помощью кнопки (13), достигнет необходимого значения, кнопка перестанет мигать. Начинает работать водяной насос, который забирает воду в резервуаре, перемещая ее через держатель фильтра. Затем напиток из держателя фильтра попадает обратно в резервуар. Длительность этапа заваривания определяется значением, установленным заранее. Два сигнала бип означают, что процесс настаивания уже закончен и можно пробовать получившийся напиток. Прибор выключается автоматически через 30 секунд.

Если функция поддержания температуры чая была активирована заранее, чай остается теплым в течение 20 минут. После этого прибор автоматически выключается сам.

В течение всего этапа нагрева воды и заваривания чая все кнопки, кроме кнопки (11) начала/завершения заваривания, блокируются.

**Для прекращения в любой момент процесса приготовления чая, необходимо нажать кнопку (11).**



### **Внимание!**

Не рекомендуется открывать крышку резервуара во время кипения воды. Опасность возникновения брызг горячей воды.

**Перед тем как снять резервуар с базы, убедитесь в том. Что прибор выключен.**

Поднимать резервуар только при помощи соответствующей ручки. Снять резервуар с базы питания. Налить чай в чашки. Выливать оставшийся чай после каждого использования прибора.

**Присутствие капель воды под резервуаром считается нормальным явлением: это только конденсат.**

Для экономии электроэнергии: кипятите только необходимое вам количество воды; Даже если прибор выключен, температура чая остается на уровне значения 90° более 5 мин.; Если прибор не используется, необходимо выключить его из сети электропитания.

## **ОЧИСТКА АППАРАТА**

---



### **Внимание!**

Любые действия по очистке прибора должны выполняться только при полном его выключении из сети электропитания.

При условии своевременной чистки и выполнения профилактических мероприятий гарантируется эффективное его использование в течение длительного периода времени. Не допускается мытье частей прибора в посудомоечной машине. Не применять прямонаправленные струи воды.

Любое вмешательство должно проводиться при остывшей машине.

### **Чистка резервуара и базы питания**



### **Внимание!**

Не мыть прибор в посудомоечной машине.

Производить чистку прибора, используя слабую ткань и неабразивные чистящие средства, чтобы не повредить его корпус. Высушить.

### **Чистка фильтродержателя**

Держатель фильтра также нуждается в регулярной чистке с помощью теплой воды и обычного моющего средства.

### **Чистка чайного фильтра**

Чайный фильтр нуждается в периодической чистке с помощью теплой воды и обычного моющего средства. Если чай не вытекает совсем или вытекает медленно из держателя фильтра, значит необходимо удалить из него остатки чая. При необходимости можно воспользоваться маленькой щеточкой.

Не допускается накопление остатков чайных листьев в резервуаре, поскольку они могут вызвать закупоривание насоса и препятствование циркуляции воды.

### **Удаление известкового налета**

Своевременные профилактические мероприятия и регулярная чистка прибора позволят поддерживать его функциональность в течение длительного периода времени, делая риск возникновения кальцинирования минимальным. Через определённый промежуток времени работа аппарата может



быть нарушена по причине частого применения жёсткой и сильноизвятковой воды, для устранения плохого функционирования возможно проведение декальцификации. Для этой цели предпочтительно использовать декальцифицирующее средство марки Ariete на основе лимонной кислоты (NOCAL). Этот продукт можно найти в центрах технического обслуживания Ариете. Фирма Ariete не несет ответственности за повреждения внутренних частей прибора, наступившие вследствие использования нереконмендованных чистящих средств, в состав которых могут входить химические добавки. Вслучае необходимости проведения декальцифицирования, ознакомиться с указаниями в инструкции самого декальцификатора.

## **НЕ ВОЗМОЖНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ**

---

Если прибор не используется, необходимо выключить его из сети электропитания. Отсоединить шнур электропитания от сети.

Для проведения утилизации прибора по окончании срока его службы, необходимо отделить друг от друга его части и осуществить их утилизацию в соответствии с типом материала, из которого они состоят на основании законодательства страны использования прибора.

## بخصوص هذا الكتيب

على الرغم من أن الأجهزة مصنوعة حسب المقاييس المحددة من قبل مجموعة الدول الأوروبية، ومحمية في جميع الأجزاء التي يمكن أن تشكل مصدر للخطر، يجب قراءة هذه التنبيهات بحرص واستعمال الجهاز فقط للغرض الذي صنع من أجله، لمنع وقوع الحوادث والأضرار. احتفظ بهذا الكتيب للاطلاع عليه في المستقبل وعند الحاجة. أرفق هذه التعليمات مع الجهاز في حالة بيعه أو إهدائه للغير.

## الغرض من الجهاز

يمكن استعمال الجهاز لتحضير الشاي أو المشروبات الساخنة الأخرى. استعمل فقط الإبريق المورّد مع الجهاز. لا يتحمل الصانع أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن استعمال الجهاز بطريقة غير لائقة. زيادة على ذلك، يؤدي الاستعمال الغير لائق للجهاز إلى إبطال شهادة الضمان، مهما كانت صيغتها.

## تنبيهات تتعلق بالحروق

- لا تملأ مطلقاً الجهاز إلى مستوى يزيد عن الحد الأقصى، خوفاً من تدفق الماء المغلي.
- يمكن أن ترتفع كثيراً درجة حرارة الماء الساخن والإبريق وقاعدة التغذية الكهربائية أثناء إعداد الشاي لا تلمس قاعدة التغذية الكهربائية أثناء إعداد الشاي.
- أغلق دائماً غطاء الإبريق قبل تشغيل الجهاز.
- **تحذير:** لا تبعد الغطاء أثناء غليان الماء.
- ارفع الإبريق من خلال قبضه بالمقبض الخاص لذلك.

## تنبيهات الأمان

### اقرأ بحرص التعليمات قبل الاستعمال

- صمّم وصنع هذا الجهاز للاستعمال في التطبيقات المنزلية وما شابهها، مثل:
  - في مناطق الطهي المخصصة لموظفي المحلات التجارية وفي المكاتب؛
  - المزارع؛
  - استعمال من قبل عملاء الفنادق والبيئات السكنية الأخرى؛
  - ونزل المبيت والإفطار.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن استعمال الجهاز بشكل خاطئ أو لأغراض مختلفة عن الأغراض المبينة في هذا الكتيب.
- ينصح الاحتفاظ بمواد التغليف الأصلية، لأن الصيانة المجانية لا تتضمن العطب الناتج عن تغليف المنتج بمواد غير لائقة أثناء نقله إلى مركز الصيانة المرخص.
- استعمال معدات غير لائقة وغير موردة من صانع الجهاز، يمكن أن يؤدي إلى وقوع أخطار حريق أو صدمات كهربائية أو إلحاق الضرر بالأشخاص.
- هذا الجهاز مطابق لتعليمات مجموعات الدول الأوروبية رقم EC/2006/95 وللتوجيهات رقم EMC 2004/108/EC. الجهاز مطابق لنظم مجموعة الدول الأوروبية رقم 2004/1935 الصادر بتاريخ 2004/10/27 والمتعلقة بالمواد الملامسة للأغذية.
- لا تسمح باستعمال الجهاز من قبل الأشخاص (بما فيهم الأطفال) اللذين لا يملكون كامل قواهم الحسية - العقلية أو الأشخاص اللذين ليس لديهم خبرة ومعرفة كافية بالجهاز، إلا إذا تم الإشراف عليهم وتدريبهم على استعمال الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب عدم السماح للأطفال باللعب بالجهاز.
- لا تترك الكبل متدلياً في مكان يمكن الوصول إليه من قبل الأطفال.
- لا تترك مواد التغليف في متناول الأطفال، لأنها تشكل مصدر خطر عليهم.

- عند التخلص من هذا الجهاز بشكل نهائي، يجب العمل على منع استعماله من خلال قص كبل التغذية الكهربائية. زيادة على ذلك، يجب اتخاذ التدابير اللازمة، بحيث لا تشكل بعض أجزاء من الجهاز خطر على الأطفال في حالة اللعب به.
- اسحب القابض من المأخذ الكهربائي في أوقات عدم استعمال الجهاز وقبل القيام بأي عملية صيانة أو تنظيف.
- أطفأ دائما الجهاز، ثم اسحب قابض كبل التغذية الكهربائية من المأخذ الكهربائي قبل ملء الإبريق بالماء. يجب عدم تجاوز الحد المبين في عبارة MAX.
- لا تغطس الجهاز في الماء أو في سوائل أخرى.
- يجب عدم ملامسة الأجزاء المشحونة بالكهرباء للماء: خوفا من حدوث عطل تماس كهربائي.
- لا تترك الجهاز بدون مراقبة أثناء وصله بالشبكة الكهربائية.
- يجب وضع الجهاز على سطح مستقر أثناء الاستعمال والراحة.
- يجب عدم استعمال الجهاز في حالة سقوطه على الأرض وظهور علامات تلف عليه أو تسرب الماء منه. لا تستعمل الجهاز إذا كان الكبل أو القابض الكهربائي متلفان أو إذا كان الجهاز نفسه متلف. جميع عمليات الإصلاح، بما فيها استبدال كبل التغذية الكهربائية، يجب أن تتم فقط من قبل مركز الخدمات التابع لشركة Ariete أو من قبل خبراء مخولين من قبل شركة Ariete، لتلاشي وقوع أي خطر.
- ضع الجهاز داخل بيئة مضاءة بالقدر الكافي، وبحيث يمكن الوصول بسهولة إلى المأخذ الكهربائي.
- **تنبيه:** لا تستعمل الجهاز على سطح منحني.
- **تنبيه:** تأكد من أن الجهاز مطفأ قبل إبعاد الإبريق عن قاعدة التغذية الكهربائية.
- لا ترفع الجهاز من خلال قبضه من جسمه أو من قاعدة التغذية الكهربائية، بل من خلال استعمال المقبض الخاص لهذا الغرض.
- استعمل فقط قاعدة التغذية الكهربائية الموردة مع الجهاز: يجب أن تكون القاعدة دائما نظيفة وجافة.
- لا تملأ مطلقا الجهاز إلى مستوى يزيد عن الحد الأقصى، خوفا من تدفق الماء المغلي.
- تحقق من تركيب الغطاء على الإبريق بالشكل الصحيح، قبل تشغيل الجهاز.
- يجب عدم تشغيل الجهاز بدون ماء.
- لا تملأ مطلقا الإبريق بالماء الساخن أو ماء الغليان.
- يجب عدم ملامس الكبل الكهربائي للأجزاء الحارة من الجهاز.
- يجب عدم توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية من خلال جهاز توقيت أو من خلال أجهزة منفصلة يتم التحكم بها عن بعد.
- لا تلمس السطوح الحارة. استعمل مسافات أو قطع من القماش.
- لا تستعمل مياه غازية (مضاف إليها ثاني أكسيد الكربون).
- لا تستعمل الماكينة في الهواء الطلق.
- لا تضع مطلقا الجهاز فوق أو بالقرب من أفران غاز أو مواقد كهربائية.
- لا تترك الجهاز معرض للعوامل الجوية (المطر والشمس وغيرها...).
- بعد فصل القابض عن المأخذ الكهربائي، وبعد أن تبرد الأجزاء الساخنة، يجب تنظيف الجهاز فقط بواسطة ممسحة غير حادة ومرطبة بالماء بشكل خفيف، مع إضافة بعض القطرات من منظف محايد وغير ضار (لا تستعمل مطلقا مذيبات تؤدي إلى تلف البلاستيك).
- للتخلص من المنتج بالشكل الصحيح، وحسب ما تنص عليه التعليمات الأوروبية رقم EC/2009/96، يرجى قراءة الورقة الخاصة لهذا الغرض والمرفقة مع المنتج. 

• احتفظ دائما بهذه التعليمات.

## مواصفات الجهاز

- 1 -أدوات تحكّم
- 2 -قاعدة التغذية الكهربائية
- 3 -إبريق
- 4 -مقبض
- 5 -ثقب خروج ماء المشروبات الساخنة
- 6 -غطاء
- 7 -حامل فلتر
- 8 -فلتر للشاي
- 9 - زرّ زيادة الوقت/درجة الحرارة
- 10 - شاشة عرض صغيرة
- 11 -زرّ بدء النقع/إلغاء
- 12 -زرّ تنقيص الوقت/درجة الحرارة
- 13 -زرّ ضبط درجة حرارة النقع
- 14 -زرّ ضبط مدة النقع
- 15 -زرّ وظيفة الحفاظ على درجة حرارة
- 16 -بكرة لَفّ الكبل
- 17 -كبل التغذية الكهربائية + قابس
- 18 -إشارة مرجعية على الغطاء
- 19 -وضعية فتح الغطاء
- 20 -وضعية سحب حامل الفلتر مع الفلتر
- 21 -وضعية غلق الغطاء

## معلومات فنية

تحتوي بطاقة المعلومات المتواجدة تحت قاعدة التغذية الكهربائية على البيانات التالية المتعلقة بالجهاز:

- الصانع والعلامة CE
- موديل (Mod).
- رقم المجموعة (SN)

- فلطية التغذية الكهربائية (فولت) والتردد (هيرتز)
- القدرة الكهربائية الممتصة (واط)
- رقم هاتف قسم الرعاية والصيانة

عند الاتصال بمركز الرعاية والصيانة، يجب ذكر الموديل ورقم الماكينة.

## تعليمات الاستعمال

### تشغيل الماكينة

قبل توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية، تحقق من أن الفلطية المبيّنة في بطاقة المعلومات المتواجدة تحت قاعدة التغذية الكهربائية، هي مطابقة لفلطية الشبكة الكهربائية. ضع الجهاز على سطح أفقي ثابت.

تنبيه!

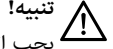


لا تضع الجهاز أو الكبل الكهربائي بالقرب من أو فوق طَبَاحَات كهربائية أو مواقد غاز حارّة أو بالقرب من أفران الميكروويف.

يجب أن لا يتدنّى الكبل الكهربائي عن الطاولة أو السطح. يجب اتخاذ الحيطة خوفاً من أن يقوم طفل بشد كبل التغذية الكهربائية وقلب الجهاز.

إذا كان كبل التغذية الكهربائية طويل، يجب لفه تحت قاعدة التغذية الكهربائية (شكل 3). يجب عدم ملامس الكبل الكهربائي للأجزاء الحارة من الجهاز.  
ضخ الجهاز في مكان لا يسمح للأطفال بالوصول إلى الأجزاء الساخنة.

## تعليمات الاستعمال



تنبيه!  
يجب القيام بعمليات تعبئة وتفريغ الماء عندما يكون إبريق منفصل عن قاعدة التغذية الكهربائية.  
لا تستعمل الإبريق بدون ماء.

أغلي الماء، عند تشغيل الجهاز لأول مرة. فرِّغ الإبريق ثم أشطفه الماء. أعد العملية مرتين أو ثلاثة مرات.  
أبعد الإبريق عن قاعدة التسخين. لف الغطاء إلى وضعية (20) الخاصة بسحب الفلتر. أبعده حامل الفلتر عن الإبريق (شكل 5). املا الإبريق بالماء الطبيعي الطازج حسب الكمية المطلوبة (شكل 6). يجب أن لا يقل المستوى عن مقدار فنجانين (شكل 7).

لا تتجاوز مستوى الحد الأقصى المبين بعبارة MAX: خطر خروج ماء ساخن من الإبريق.

لف الغطاء إلى وضعية (19). أبعده الغطاء واسحب فلتر الشاي (شكل 8). ضع داخل الفلتر كمية الشاي المطلوبة.  
ضع فلتر الشاي داخل حامل الفلتر. ضع حامل الفلتر داخل الإبريق. أغلق الغطاء، ثم لفه إلى غاية أن تستقيم الإشارة المرجعية مع إشارة الغلق (21). ضع الإبريق على قاعدة التغذية الكهربائية (2).  
أدخل القابس في المأخذ الكهربائي الذي يجب أن يكون مؤرّض. تسمع مرتان صوت "بيب". اضغط زرّ بدء النقع/إلغاء (11). يظهر على شاشة العرض الصغيرة آخر درجة حرارة تم ضبطها. إذا لم يتم الضغط على أي زرّ، يطفأ الجهاز بعد 30 ثانية.

اضغط زرّ مدة النقع (14). الزرّان (9) و (12) يصدران وميض. اضغط الزرين لضبط مدة النقع المطلوبة من 30 ثانية إلى 80 دقيقة.

اضغط الزرّ (13) لضبط درجة حرارة النقع. الزرّان (9) و (12) يصدران وميض. اضغط الزرين لضبط درجة حرارة النقع المطلوبة من 70 ثانية إلى 100 دقيقة.

مدة النقع (دقائق)	الكمية (غم)	درجة الحرارة (مئوية)	
3/4	2-3	درجة 70/80	شاي أبيض
3/4	2-3	درجة 80	شاي أخضر
2/3	2-3	درجة 80	شاي أولونق
3/4	2-3	درجة 90/100	شاي أسود
3/4	2-3	درجة 90/100	شاي بالفواكه

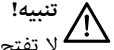
إذا أردت أن تحافظ على درجة حرارة الشاي بعد الانتهاء من مرحلة الإعداد ، اضغط على زرّ الوظيفة (15). اضغط زرّ بدء النقع/إلغاء (11)، لكي تبدأ بإعداد الشاي.

عندما تصل درجة حرارة الماء إلى الدرجة المضبوطة، يتوقف الزرّ (13) عن الوميض. تبدأ مضخة الماء بالعمل، وتسحب ماء باستمرار من الإبريق لكي توصله إلى حامل الفلتر. يخرج من حامل الفلتر المادة المنقوعة التي تسقط داخل الإبريق. تدوم مرحلة النقع المدة التي تم ضبطها مسبقاً. عند سماع مرتان صوت "بيب"، فهذا يدل على أن مرحلة نقع الشاي قد انتهت، وأصبح الشاي جاهز للتقديم. يطفأ الجهاز بشكل أوتوماتيكي بعد 30 ثانية.

إذا قمت بضبط وظيفة الحفاظ على درجة الحرارة، تبقى هذه الوظيفة فعّالة لمدة 20، وبهذا الشكل يبقى الشاي ساخن. عند انتهاء هذه المدة، يطفأ الجهاز بشكل أوتوماتيكي.

أثناء مرحلة تسخين الماء والنقع، تكون جميع الأزرار غير فعّالة، باستثناء زرّ (11) بدء النقع/إلغاء.

لايقاف دورة إعداد الشاي في أي لحظة، اضغط الزرّ (11).



تنبيه! لا تفتح غطاء الإبريق أثناء غليان الماء. خطر تدفق ماء مغلي.

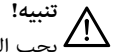
تأكد من أن الجهاز مطفأ قبل رفع الإبريق عن قاعدة التغذية الكهربائية.

ارفع الإبريق من خلال قبضه بالمقبض الخاص لذلك. أفضل الإبريق عن قاعدة التغذية الكهربائية. أسكب الشاي في الفناجين. بعد كل استعمال، فرغ الإبريق من الشاي المتبقي.

وجود بعض نقاط الماء تحت قاعدة التغذية الكهربائية، هي مسألة طبيعية؛ وما هي إلا مكثفات.

لتوفير الطاقة: أغلي فقط الماء اللازم؛ يبقى الشاي ضمن درجة حرارته المناسبة (90 مئوية) لمدة تزيد عن 5 دقائق حتى لو كان الجهاز مطفأ؛ أفضل دائماً القابس عن المآخذ الكهربائي، أثناء فترة عدم استعمال الجهاز.

## تنظيف الماكينة

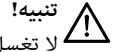


يجب القيام بجميع عمليات التنظيف المبيّنة لاحقاً، عندما يكون الجهاز مطفأ وبعد فصل القابس الكهربائي عن المآخذ الكهربائي.

يتم الحفاظ على كفاءة الجهاز لفترة طويلة من الوقت من خلال عمليات التنظيف والصيانة المنتظمة. لا تغسل مطلقاً مركبات الجهاز داخل غسالة الأواني. لا تستعمل ماء متدفق بشكل مباشر.

يجب أن تتم أي عملية على الماكينة وهي باردة.

## تنظيف الإبريق وقاعدة التغذية الكهربائية



تنبيه! لا تغسل الجهاز داخل غسالة الأواني.

نظّف الجهاز من خلال استعمال قطعة قماش رطبة غير حاكة خوفاً من تلف جسم الجهاز. جفّف.

## تنظيف حامل الفلتر

يجب تنظيف حامل الفلتر بشكل دوري بواسطة الماء الساخن ومواد التنظيف العادية.

## تنظيف فلتر الشاي

يجب تنظيف فلتر الشاي بشكل دوري بواسطة الماء الساخن ومواد التنظيف العادية. في حالة عدم خروج الشاي من حامل الفلتر أو في حالة خروجه بشكل بطيء، يجب إبعاد ترسبات الشاي المتواجدة بداخله. استعمال فرشاة صغيرة عند الضرورة لهذا الغرض.

لا تدع ترسبات أوراق الشاي تدخل في الإبريق، خوفاً من أن تقوم المضخة بشفطها، وتؤدي بالتالي انسداد الأنابيب التي يدور بداخلها الماء.

## إبعاد الترسبات الكلسية

تساعد عمليات التنظيف والصيانة المنتظمة في الحفاظ على كفاءة الجهاز لفترة طويلة من الوقت، وبنفس الوقت تحد بشكل كبير من تشكيل الترسبات الكلسية. ولكن في حالة عمل الماكينة بطريقة شاذة بعد فترة من الوقت نتيجة لاستعمال ماء قاسي يحتوي على نسبة عالية من الكلس، يجب في هذه الحالة العمل على إزالة الترسبات الكلسية للتخلص من العمل الشاذ للماكينة. استعمال لهذا الغرض فقط مُزيل الترسبات الكلسية الذي تنتجه شركة Ariete والمكون من حامض الستريك (NOCAL). يمكن العثور على هذا المنتج بسهولة في مراكز الصيانة التابعة لشركة Ariete. لا تتحمل شركة Ariete أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالمركبات الداخلية للماكينة نتيجة لاستعمال مواد غير

متوافقة ناتجة عن وجود مضافات كيميائية. إذا دعت الحاجة لإزالة الترسبات الكلسية، يجب التقيد بالتعليمات المرفقة مع المنتج الخاص لهذا الغرض.

## إيقاف الماكينة عن العمل

في حالة عط الجهاز، يجب فصله عن الشبكة الكهربائية. قُصَّ كبل التغذية الكهربائية.  
في حالة تحطيم الجهاز بعد انتهاء عمره، يجب العمل في هذه الحالة على فرز المواد المصنوع منها والتخلص منها حسب تركيبها وحسب النظم والقوانين المحلية السائدة في بلد الاستعمال.